



- ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Automatik-Schweißschirm**
- ⒸⓅ **Original operating instructions
Automatic Welding Screen**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Ecran de soudage automatique**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso originali
Maschera per saldatura auto-oscurante**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original
Pantalla protectora automática**
- ⒹⓀ **Original betjeningsvejledning
Automatisk svejdeskærm**
- Ⓐ **Original-bruksanvisning
Automatisk svetseskärm**
- ⒻⓂ **Alkuperäiskäyttöohje
Automaattinen hitsaussuojus**
- Ⓕ **Eredeti használati utasítás
Automata-hegesztő pajzs**
- ⒻⓇ **Originalne upute za uporabu
Automatska maska za zavarivanje**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze
Automatický svářečský štít**
- ⒶⓁⓁ **Originalna navodila za uporabo
Avtomatska varilska zaščitna maska**
- ⒽⓇ **Orijinal Kullanma Talimatı
Otomatik Kaynak Maskesi**
- Ⓐ **Original-driftsveiledning
Sveisemaske med automatisk blanding**
- ⒶⓈ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar
Sjálfvirkur suðuhjálmur**
- ⒻⓅ **Originālā lietošanas instrukcija
Automātiskais metināšanas aizsargs**

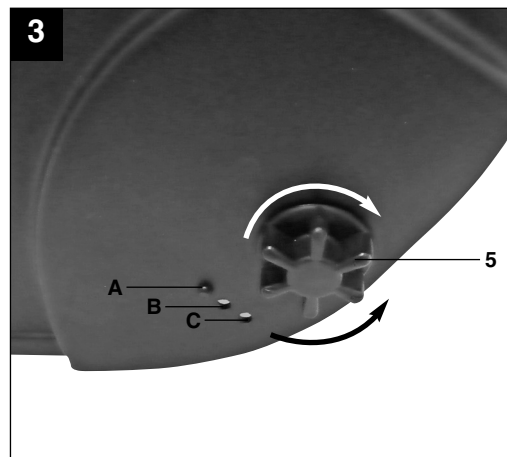
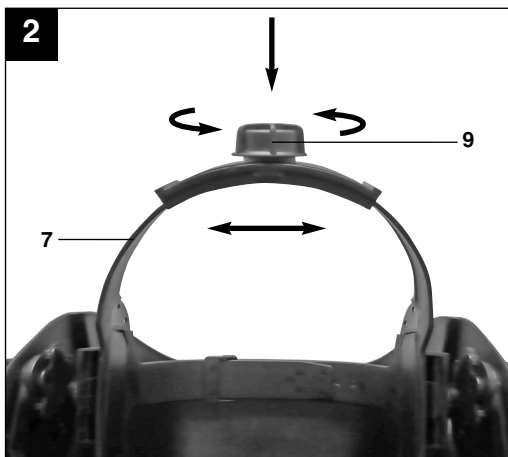
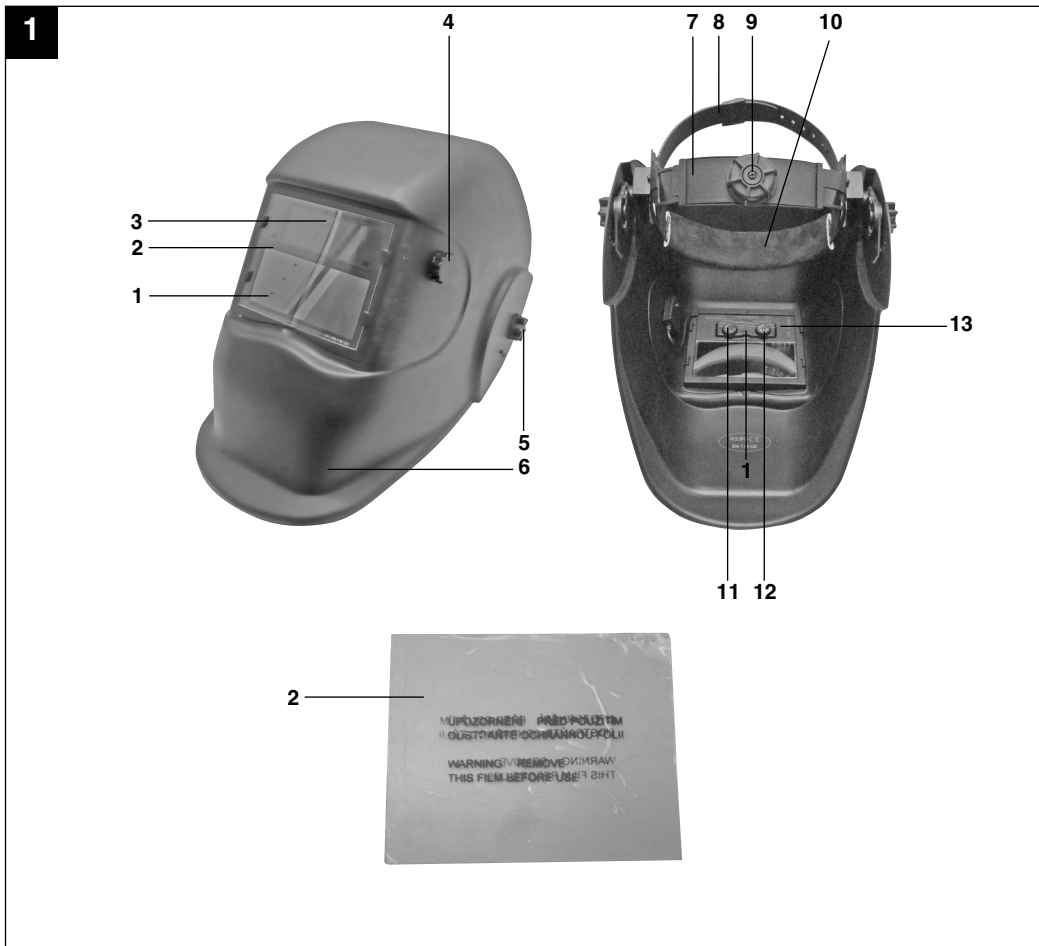


Art.-Nr.: 15.842.51

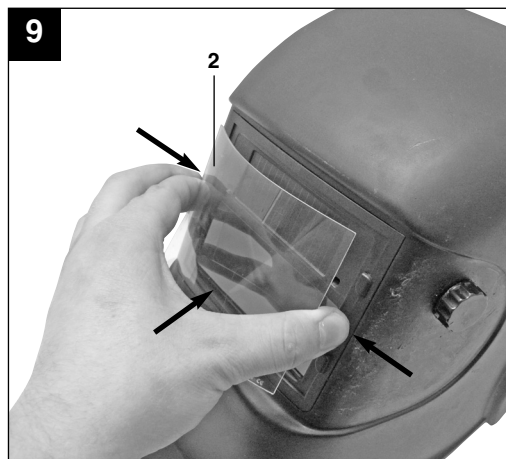
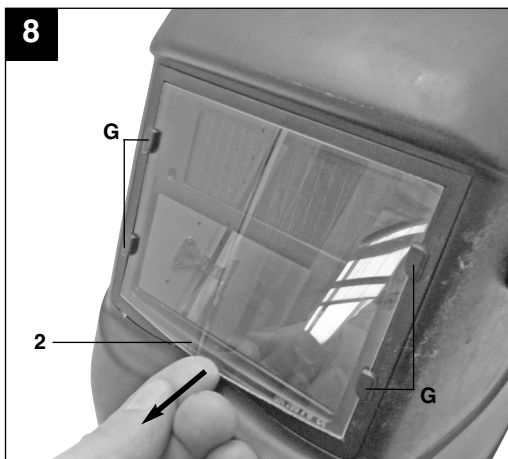
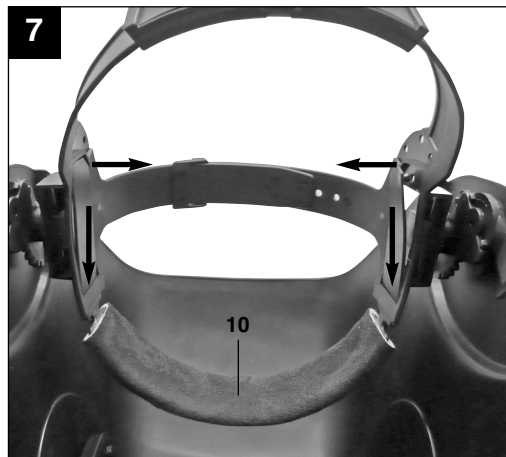
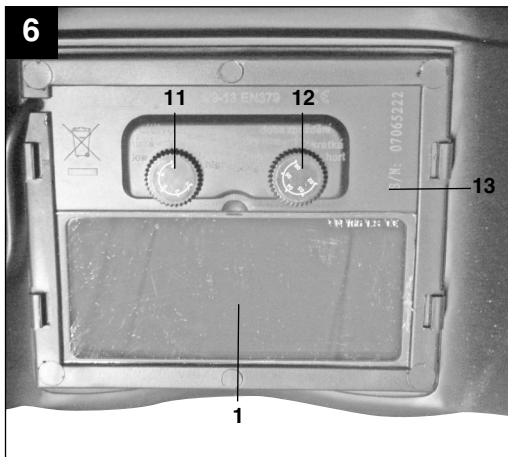
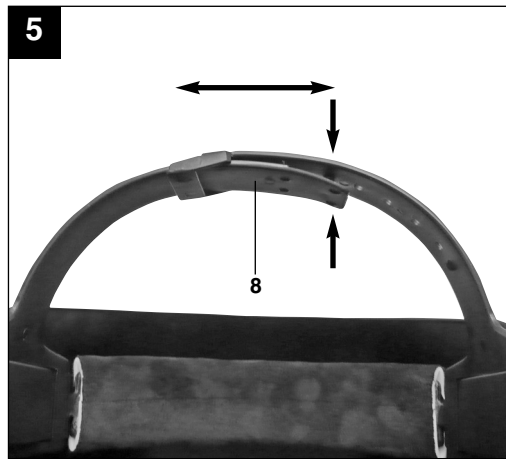
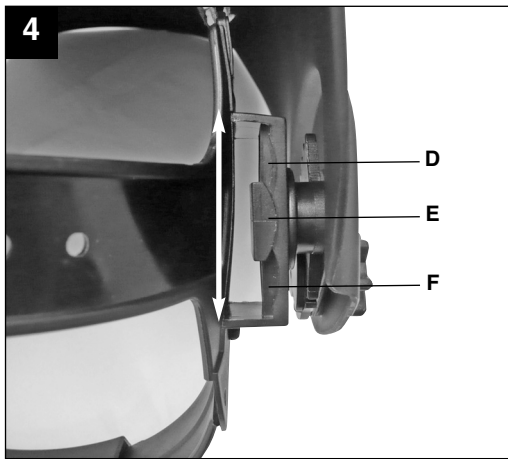
I.-Nr.: 01019

Automatik-Schweißschirm

9-13



2





“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

Inhaltsverzeichnis

Seite

1. Sicherheitshinweise	6-7
2. Gerätebeschreibung	7
3. Lieferumfang	7
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5. Technische Daten	7
6. Vor Inbetriebnahme	7
7. Bedienung	8
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung	8-9
9. Entsorgung und Wiederverwertung	9
10. Schutzstufen	10

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug), immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik Schweißschirmes.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb liegt bei -5 °C bis +55 °C. Bei abweichenden Temperaturen kann die Funktion des Gerätes eingeschränkt sein.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für die Lagerung liegt bei -20 °C bis +70°C.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe (2) beschädigt werden. Beschädigte oder zerkratzte Schutzscheibe (2) sofort austauschen.
- Beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Der Automatik Schweißschirm ist nicht als

Schutzeinrichtung gegen mechanische Beschädigung geeignet. (z.B. Splitter beim schleifen oder trennen mit Winkelschleifern etc.)

- Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!
- Schützen Sie den Automatik – Schweißschirm vor großer Hitze.
- Halten Sie die optische Einheit (13) stets frei von Staub und anderen Verunreinigungen. Sensoren, Solarzelle (3), und Sichtfenster (1) der optischen Einheit (13) regelmäßig unter Verwendung von handelsüblichem Fensterreinigungsmittel reinigen.
- An dem Automatik-Schweißschirm dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden, außer den in dieser Anleitung beschriebenen.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Ersatzteile die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgeräts.
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.
- Setzen Sie den Automatik-Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Während des Schweißens immer Schutzkleidung tragen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden. Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstigen leicht entflammaren Materialien.
- Den Automatik-Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe (2) verwenden, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Optische Einheit (13) und Schutzscheibe (2) vor Schmutz schützen.
- Für gute Durchsicht und ermüdungsfreies arbeiten die Schutzscheibe (2) rechtzeitig austauschen.
- Wenn die optische Einheit (13) nicht mehr von Hell auf Dunkel schaltet oder Unregelmäßigkeiten beobachtet werden muss die optische Einheit (13) ersetzt werden.

- Teile der Solarzelle (3) oder Sensoren der optischen Einheit (13) dürfen nicht abgedeckt werden.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

- 1 Sichtfenster
- 2 Schutzscheibe
- 3 Solarzelle
- 4 Schutzstufen - Regler
- 5 Feststellknopf
- 6 Gehäuse
- 7 Kopfband hinten
- 8 Kopfband oben
- 9 Feststellknopf für Kopfband hinten
- 10 Kopfband vorne
- 11 Stellrad Empfindlichkeit
- 12 Stellrad Verzögerungszeit
- 13 Optische Einheit

3. Lieferumfang

- Automatik-Schweißschirm
- Ersatz-Schutzscheibe

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der automatische Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufe dient zum Schutz der Augen vor dem bei folgenden Schweißverfahren entstehenden Lichtbogen: Schweißen mit umhüllten Elektroden, MIG/MAG schweißen, WIG schweißen, Plasmaschmelzschnitten, Mikroplasma-schweißen.

Achtung!

Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Automatischer – Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufeneinstellung

Prüfnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Hellstufe:	Schutzstufe 4
Dunkelstufe (siehe Tabelle 10.1):	Schutzstufe 9 - 13 (einstellbar)
Schaltzeit hell zu dunkel:	1/30000s
Einschaltempfindlichkeit:	stufenlos einstellbar
Schaltzeit dunkel zu hell (stufenlos einstellbar):	0,25 – 0,35s (Einstellung „kurz“) 0,5 – 0,8s (Einstellung „lang“)
Optische Klasse:	1
Streulichtklasse:	2
Homogenitätsklasse:	3
Größe des Sichtfensters:	98 x 43mm
Energieversorgung:	Solarbetrieben
Mechanische Festigkeit der Sichtscheibe:	S (Erhöhte mechanische Festigkeit)
Gewicht:	450g

6. Vor Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Schutzfolien von Schutzscheibe (Bild 1/Pos. 2) und Innenseite des Sichtfensters (Bild 1/Pos. 1).
- Kontrollieren Sie Schutzscheibe und Sichtfenster (Bild 1 /Pos. 1; 2) auf Risse, Kratzer oder andere Beschädigungen.
- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug) vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik-Schweißschirmes.

D**7. Bedienung****7.1 Einstellen des Kopfumfanges (Bild 2)**

Zum enger stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) im Uhrzeigersinn drehen.

Zum weiter stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

7.2 Einstellen des Neigungswinkels und des Abstandes zum Sichtfenster (Bild 3-4)

Lösen Sie die beiden Feststellknöpfe (Pos. 5) links und rechts am Automatik-Schweißschirm um einige Umdrehungen. Nun können Sie den Neigungswinkel des Schweißschirmes in der heruntergeklappten Position durch versetzen der Kunststoffstifte in die entsprechenden Aussparungen einstellen.

Bild 3:

Position A: tiefe Einstellung

Position B: mittlere Einstellung

Position C: hohe Einstellung

Außerdem können Sie durch vor- und zurückziehen des Schweißschirmes den Abstand des Gesichts zum Sichtfenster in 3 Stufen einstellen.

Bild 4:

Position D: hoher Abstand

Position E: mittlerer Abstand

Position F: geringer Abstand

Wenn Sie die für Sie ideale Einstellung gewählt haben, ziehen Sie die beiden Feststellknöpfe (5) wieder fest.

7.3 Einstellen der Kopfhöhe (Bild 5)

Die Kopfhöhe kann durch versetzen des Kunststoffstiftes am oberen Kopfband (8) eingestellt werden.

7.4 Einstellen der Empfindlichkeit (Bild 6)

Mit dem Stellrad Empfindlichkeit (11) kann die Lichtempfindlichkeit beim Einschalten des Automatik – Schweißschirmes eingestellt werden. Dies kann bei wechselnden Lichtverhältnissen hilfreich sein.

7.5 Einstellen der Verzögerungszeit beim aufhellen (Bild 6)

Mit dem Stellrad Verzögerungszeit (12) können Sie die Verzögerungszeit beim Aufhellen anpassen. Diese Funktion dient dazu den Schweißschirm auf ein eventuelles Nachglühen des Werkstücks einzustellen.

7.6 Einstellen der Schutzstufe (Bild 1)

Mit dem Schutzstufen-Regler (4) können Sie die Schutzstufe an die angewandte Schweißmethode und den verwendeten Schweißstrom anpassen. In Punkt 10 finden Sie eine Tabelle mit den empfohlenen Werten (10.2).

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**8.1 Reinigung**

- Halten Sie den Automatik-Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Reinigung des Stoffüberzugs am vorderen Kopfband (Bild 7)

Das vordere Kopfband (Pos. 10) kann zur Reinigung entnommen werden. Lösen Sie die beiden Kunststoffknöpfe aus den entsprechenden Aussparungen und entnehmen Sie das vordere Kopfband, wie in Bild 6 dargestellt. Reinigen Sie das vordere Kopfband (Pos. 10) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser.

8.3 Wartung

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

8.4 Austausch der Schutzscheibe (Bild 8 – 9/Pos. 2)

Unterhalb der Schutzscheibe befindet sich eine Griffmulde, zum Entnehmen des Schutzglases in diese greifen und Schutzscheibe (Pos. G) nach vorne entnehmen.

Zum Einsetzen der neuen Schutzscheibe, diese leicht zusammen drücken und hinter die vier Haltestifte (Pos. D) drücken.

Die Schutzscheibe ist aus einem flexiblen Material und kann leicht gebogen werden, vermeiden Sie jedoch ein knicken.

8.5 Lagerung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, für unbefugte Personen nicht zugänglichen Ort. Die zulässige Lagerungstemperatur beträgt -20 °C bis +70°C.

8.6 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



10. Schutzstufen

10.1 Schutzstufen Tabelle

Schutzstufe	8	9	10	11	12	13	14
Beleuchtungsstärke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabelle der empfohlenen Schutzstufenverwendung für die geeigneten Schweißverfahren:

Verfahren	Stromstärke A																															
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											
umhüllte Elektroden	8				9				10				11				12				13				14							
MAG	8								9				10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13											
MIG bei Schwermetallen	9								10				11				12				13				14							
MIG bei Leichtmetallen	10												11				12				13				14							
Plasma-schmelz-schneiden	9								10				11				12				13											
Mikroplasma-schweißen	4		5		6		7		8		9		10		11		12															
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											

Anmerkung: Die Bezeichnung "Schwermetalle" bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw.



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”

GB

Table of contents

Page

1. Safety regulations	13
2. Layout	14
3. Items supplied	14
4. Intended use	14
5. Technical data	14
6. Before starting the equipment	14
7. Operation	14-15
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts	15
9. Disposal and recycling	16
10. Safety Levels	17

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Using a bright light source (for example a lighter) make sure that the automatic welding screen is in perfect working order before you start the welding work.
- The permissible ambient temperature range for operation is -5°C to +55°C. In other temperatures the function of the device may be limited.
- The ambient temperature range for storage is -20°C to +70°C.
- The safety screen (2) may be damaged by weld spatter. Damaged or scratched safety screens (2) must be replaced immediately.
- Damaged or heavily soiled or spattered components must be replaced without delay.
- The automatic welding screen is not designed to provide protection from mechanical damage (for example splinters caused by grinding or cutting with angle grinders, etc.).
- The automatic welding screen is not designed for laser welding.
- Protect the automatic welding screen from high

temperatures.

- Keep the optical unit (13) free of dust and other dirt at all times. Sensors, the solar cell (3) and viewing window (1) on the optical unit (13) must be cleaned at regular intervals using conventional window cleaning materials.
- Do not make any changes to the automatic welding screen apart from those that are described in these instructions.
- The equipment may only be used by personnel who are over 16 years of age.
- Only use accessories and spare parts that are specified in these operating instructions or are recommended by the manufacturer.
- Make yourself familiar with the safety regulations for welding. Also refer to the safety regulations for your welding set.
- Ensure that the rooms in which you wish to carry out welding work are well ventilated or use an extraction system so that the resulting smoke and toxic gases can be removed from the area.
- Always wear the automatic welding screen when welding. If you do not use it you may suffer serious retinal injuries.
- Always wear protective clothing when carrying out welding work.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety. Note the information published by your professional associations (VBG 7j).
- Never weld near inflammable liquids, gases or other highly inflammable materials.
- Never use the automatic welding screen without a safety screen (2) since otherwise the optical unit may be damaged.
- Protect the optical unit (13) and safety screen (2) from dirt.
- Replace the safety screen (2) promptly to ensure that you can see through it easily so that you do not suffer excessive fatigue when using it.
- If the optical unit (13) no longer switches from bright to dark or you observe irregularities, the optical unit (13) must be replaced.
- Parts of the solar cell (3) or sensors on the optical unit (13) must not be covered.

GB

2. Layout (Fig. 1)

1. Viewing window
2. Safety screen
3. Solar cell
4. Safety level controller
5. Locking button
6. Housing
7. Rear head band
8. Top head band
9. Locking button for rear headband
10. Front headband
11. Sensitivity setting wheel
12. Delay time setting wheel
13. Optical unit

3. Items supplied

- Automatic welding screen
- Spare safety screen

4. Intended use

The automatic welding protection filter with manually adjustable safety level is designed to protect the eyes from the arc created by the following welding methods: Welding with encased electrodes, MIG/MAG welding, TIG welding, arc-air gouging, plasma fusion cutting and micro plasma welding.

Important.

The automatic welding screen is not designed for laser welding.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Automatic welding protection filter with safety level adjustable by hand

Test number:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Bright level:	Safety level 4
Dark level (see Table 10.1):	
Safety level 9 – 13 (adjustable)	
Bright to dark switching time:	1/30000s
Activation sensitivity:	infinitely adjustable
Dark to bright switching time (infinitely adjustable):	
	0.25 – 0.35s ("short" setting)
	0.5 – 0.8s ("long" setting)
Optical class:	1
Scattered light class:	2
Homogeneity class:	3
Size of viewing window:	98 x 43mm
Power supply:	Solar-powered
Mechanical strength of the viewing screen:	
	S (increased mechanical strength)
Weight:	450 g

6. Before starting the equipment

- Remove the backing foil from the safety screen (Fig. 1/Item 2) and the inside of the viewing window (Fig. 1/Item 1).
- Check the safety screen and viewing window (Fig. 1/Item 1; 2) for signs of cracks, scratches or other damage.
- Using a bright light source (for example a lighter) make sure that the automatic welding screen is in perfect working order every time before you start the welding work.

7. Operation

7.1 Setting the head circumference (Figure 2)

To reduce the size of the rear headband (Item 7), turn the locking button for the rear headband (Item 9) clockwise.

To increase the size of the rear headband (Item 7), press the locking button for the rear headband (Item 9) and turn it anti-clockwise.

7.2 Adjusting the angle and distance from the viewing window (Fig. 3-4)

Undo the two locking buttons (Item 5) on the left and right of the automatic welding screen a few turns. You can now adjust the angle of the welding screen in the down position by moving the plastic pins to the appropriate openings.

Fig. 3:

Position A: Low setting
Position B: Middle setting
Position C: High setting

In addition you can adjust the distance of the face from the viewing window in three settings by pulling the welding screen forwards and backwards.

Fig. 4:

Position D: Large distance
Position E: Middle distance
Position F: Small distance

When you have selected the ideal setting for yourself, tighten the two locking buttons (5) again.

7.3 Setting the head height (Fig. 5)

The head height can be adjusted by moving the plastic pin on the top headband (8).

7.4 Setting the sensitivity (Fig. 6)

The light sensitivity when the automatic welding screen is switched on can be adjusted using the sensitivity setting wheel (11). This can be helpful in changing light conditions.

7.5 Setting the delay time for brightening (Figure 6)

The delay time setting wheel (12) enables you to adjust the delay time for brightening. This function is designed to adjust the welding screen to take account of the fact that the workpiece may undergo final glowing.

7.6 Setting the safety level (Fig. 1)

The safety level controller (4) enables you to adjust the safety level to the welding method and welding current you wish to use. A table with the recommended values for this purpose is provided in point 10.2.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

8.1 Cleaning

- Keep the automatic welding screen free of dirt and dust as far as possible. Rub the device with a clean cloth or use a slightly damp cloth and a little lubricating soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance.
- We recommend that you clean the appliance immediately after you use it.
- Ensure that no water can get into the interior of the tool.

8.2 Cleaning the fabric cover on the front headband (Figure 7)

The front headband (Item 10) can be removed for cleaning. Remove the two plastic buttons from the appropriate openings and remove the front headband as shown in Figure 6. Clean the front headband (Item 10) with a little lubricating soap under running water.

8.3 Servicing

Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.

8.4 Replacing the safety screen (Fig. 8 – 9/Item 2)

There is a trough handle below the safety screen. To remove the safety screen glass, reach into this and remove the safety screen (Item 2) forwards.

To insert the new safety screen, push it together slightly and press it behind the four retaining pins (Item G).

The safety screen is made of flexible material and can easily be bent, but do not kink it.

8.5 Storage

Store the device in a dry place which is not accessible to unauthorized persons. The storage temperature range is -20°C to +70°C.

8.6 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

GB

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



10. Safety levels

10.1 Safety levels table

Safety level	8	9	10	11	12	13	14
Lighting strength (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Table of recommended safety levels for relevant welding methods:

Method	Current strength A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Encased electrodes	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG with heavy metals	9								10				11				12				13				14			
MIG with light metals	10										11				12				13				14					
Plasma fusion cutting	9								10		11		12				13											
Micro plasma welding	4		5		6		7		8		9		10				11				12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Please note: The term "heavy metals" refers to steel, alloyed steel, copper and its alloys, etc.																												



« Avertissement – Lisez ce mode d’emploi pour diminuer le risque de blessures »

Table des matières

Page

1. Consignes de sécurité	20-21
2. Description de l'appareil	21
3. Volume de livraison	21
4. Utilisation conforme à l'affectation	21
5. Caractéristiques techniques	21
6. Avant la mise en service	21
7. Commande	22
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange	22-23
9. Mise au rebut et recyclage	23
10. Niveaux de protection	24

F**⚠ Attention!**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité**⚠ AVERTISSEMENT**

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves. **Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Avant de commencer les travaux de soudage, assurez-vous toujours à l'aide d'une source lumineuse claire (p. ex. un briquet) du bon fonctionnement de l'écran de soudage automatique.
- La température ambiante admise pour le fonctionnement va de -5 °C à +55 °C. En cas de températures s'écartant de cette plage, la fonction de l'appareil peut être limitée.
- La température ambiante admise pour le stockage va de -20 °C à +70 °C.
- La vitre de protection (2) peut être endommagée par des projections de soudage. Une vitre de protection (2) endommagée ou rayée doit être immédiatement remplacée.
- Les composants endommagés ou très encrassés ou éclaboussés doivent absolument être remplacés sans délai.
- L'écran de soudage automatique ne convient pas pour servir de dispositif de protection contre les endommagements mécaniques. (P. ex. les projections lors du ponçage ou de la séparation avec la meuleuse d'angle, etc.)
- L'écran de soudage automatique ne convient pas au soudage à laser !
- Protégez l'écran de soudage automatique d'une trop grande chaleur.
- Maintenez toujours l'unité optique (13) sans poussière et autres impuretés. Nettoyez régulièrement les capteurs, les cellules solaires (3) et les fenêtres de contrôle (1) de l'unité optique (13) en utilisant des produits de nettoyage pour fenêtres en usage dans le commerce.
- Il est interdit d'effectuer des modifications sur l'écran de soudage automatique, sauf celles décrites dans ce mode d'emploi.
- L'appareil doit uniquement être exploité par des personnes de plus de 16 ans.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires dont il est question dans ce mode d'emploi ou recommandés par le producteur.
- Prenez connaissance des prescriptions de sécurité relatives au soudage. Veillez à ce propos également aux consignes de sécurité de votre appareil à souder.
- Assurez-vous que les chambres de soudage soient toujours bien ventilées et travaillez avec une installation d'aspiration, de façon que la fumée et les gaz toxiques puissent être éliminés.
- Mettez toujours l'écran de soudage automatique lorsque vous soudez. Si vous ne l'utilisez pas, cela peut entraîner pour vous de lourdes blessures de la rétine.
- Portez toujours des vêtements de protection pendant le soudage.
- Les prescriptions de prévention des accidents pertinentes et autres règles de la technique de sécurité généralement reconnues doivent être respectées. Respectez les livrets de référence des caisses de prévoyance (VBG 7).
- ne soudez jamais à proximité de liquides inflammables, de gaz ou de tout autre matériau facilement inflammable.
- L'écran de soudage automatique ne doit jamais être employé sans vitre de protection (2), étant donné que sinon, l'unité optique pourrait être endommagée.
- Protégez l'unité optique (13) et la vitre de protection (2) des impuretés.
- Remplacez la vitre de protection (2) en temps utile afin de mieux voir à travers et de travailler sans fatigue.
- Si l'unité optique (13) ne passe plus du clair au foncé ou si vous observez des irrégularités, il faut

remplacer l'unité optique unité (13).

- Il ne faut pas couvrir des parties des cellules solaires (3) ni des capteurs de l'unité optique (13).

2. Description de l'appareil (figure 1)

- 1 Fenêtre de contrôle
- 2 Vitre de protection
- 3 Cellules solaires
- 4 Régulateur de niveaux de protection
- 5 Bouton de fixation
- 6 Boîtier
- 7 Ruban serre-tête arrière
- 8 Ruban serre-tête en haut
- 9 Bouton de fixation pour ruban serre-tête arrière
- 10 Ruban serre-tête avant
- 11 Molette de sensibilité
- 12 Molette de temporisation
- 13 Unité optique

3. Volume de livraison

- Ecran de soudage automatique
- Vitre de protection de rechange

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le filtre de protection automatique au soudage dont les niveaux de protection sont réglables manuellement sert à protéger les yeux de l'arc qui apparaît lors des procédés de soudage suivants : soudage avec des électrodes enrobées, soudage en procédé MIG à arc pulsé / soudage à l'arc avec électrode en atmosphère active, soudage TIG, coupage par fonte avec plasma, soudage microplasma.

Attention!

L'écran de soudage automatique ne convient pas au soudage à laser !

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés

dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

Filtre de protection automatique pour le soudage avec réglage manuel des niveaux de protection

Numéro de contrôle : 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Niveau clair : Niveau de protection 4

Niveau foncé (cf. tableau 10.1) :

niveau de protection 9 - 13 (réglable)

Temps de commutation de clair à foncé : 1/30000s

Sensibilité de mise en circuit : réglable en continu

Temps de commutation de foncé à clair (réglable en continu) :

0,25 – 0,35s (réglage « bref »)

0,5 – 0,8s (réglage « long »)

Classe optique : 1

Classe de lumières parasites : 2

Classe d'homogénéité : 3

Champ de vision : 98 x 43 mm

Alimentation en énergie : fonctionnement solaire

Solidité mécanique de la vitre :

S (solidité mécanique augmentée)

Poids : 450g

6. Avant la mise en service

- Retirez les films de protection de la vitre de protection (figure 1/pos. 2) et du côté intérieur de la fenêtre de contrôle (figure 1/pos. 1).
- Contrôlez si la vitre de protection et la fenêtre de contrôle (figure 1/pos. 1; 2) ont des fentes, des rayures ou toute autres détériorations.
- Assurez-vous à l'aide d'une source lumineuse (p. ex. un briquet) du fonctionnement correct de l'écran de soudage automatique avant de commencer les travaux de soudage.

F

7. Commande

7.1 Régler le tour de tête (figure 2)

Afin de resserrer le ruban serre-tête arrière (pos. 7), tournez le bouton de fixation pour le ruban serre-tête arrière (pos. 9) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Afin de desserrer le ruban serre-tête arrière (pos. 7), appuyez sur le bouton de fixation pour le ruban serre-tête arrière (pos. 9) vers le bas et tournez-le dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

7.2 Réglage de l'angle d'inclinaison et de l'écart par rapport à la vitre (figure 3-4)

Desserrez de quelques tours les deux boutons de fixation (pos. 5) à gauche et à droite sur l'écran de soudage automatique. Vous pouvez à présent régler l'angle d'inclinaison de l'écran de soudage dans la position baissée en déplaçant les broches en matière plastique dans les encoches en fonction.

Figure 3 :

Position A : réglage profond

Position B : réglage central

Position C : réglage haut

En outre, vous pouvez régler la distance entre le visage et la vitre en 3 niveaux, en tirant l'écran de soudage vers l'avant et l'arrière.

Figure 4 :

Position D : écart important

Position E : écart moyen

Position F : écart réduit

Lorsque vous aurez sélectionné le réglage idéal pour votre cas de figure, resserrer les deux boutons de fixation (5) à fond.

7.3 Réglage de la hauteur de la tête (figure 5)

La hauteur de la tête peut se régler en déplaçant la broche en matière plastique sur le ruban serre-tête supérieur (8).

7.4 Réglage de la sensibilité (figure 6)

Avec la molette de sensibilité (11), on peut régler la sensibilité à la lumière lors de la mise en service de l'écran de soudage automatique. Ceci peut aider lorsque les conditions de luminosité sont variables.

7.5 Réglage de la temporisation lors de l'éclaircissement (figure 6)

Vous pouvez adapter la temporisation (12) lorsqu'on éclaire. Cette fonction sert à régler l'écran de soudage sur une éventuelle incandescence prolongée de la pièce.

22

7.6 Réglage du niveau de protection (figure 1)

Avec le régulateur des niveaux de protection (4), vous pouvez adapter le niveau de protection à la méthode de soudage appliquée et au courant de soudage utilisé. Vous trouverez un tableau comprenant les valeurs recommandées au repère 10 (10.2).

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

8.1 Nettoyage

- Maintenez l'écran de soudage automatique le plus propre possible (sans poussière ni encrassement). Essuyez l'appareil avec un chiffon propre ou utilisez un chiffon légèrement humidifié et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Nettoyage du recouvrement en tissu sur le ruban serre-tête avant (figure 7)

Il est possible de retirer le ruban serre-tête de devant (pos. 10) pour le nettoyage. Retirez les deux boutons en plastique des encoches correspondantes et enlevez le ruban serre-tête de devant, comme indiqué dans la figure 6. Nettoyez ruban serre-tête de devant (pos. 10) avec un peu de savon noir à l'eau courante.

8.3 Maintenance

Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet.

8.4 Remplacement de la vitre de protection (figure 8 – 9/pos. 2)

Sous la vitre de protection se trouve une poignée encastrée qui permet de retirer la vitre de protection en retirant cette dernière par devant (pos. G).

Pour poser la nouvelle vitre de protection, appuyez légèrement dessus et appuyez derrière les quatre broche de fixation (pos. D).

La vitre de protection est faite d'un matériau souple et peut légèrement être courbée, évitez cependant de la plier.

8.5 Stockage

Entreposez l'appareil dans un endroit sec, non accessible aux personnes non autorisées. La température de stockage admissible s'élève de -20 °C à +70°C.

8.6 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

F

10. Niveaux de protection

10.1 Tableau des niveaux de protection

Niveau de protection	8	9	10	11	12	13	14
Luminosité (lx.)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tableau de l'emploi des niveaux de protection en fonction du procédé de soudage adéquat :

Processus	Ampérage A																															
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											
Electrodes enrobées	8				9				10				11				12				13				14							
Soudage à l'arc avec électrode en atmosphère active	8								9				10				11				12				13				14			
Soudage TIG	8				9				10				11				12				13											
Soudage en procédé MIG à arc pulsé pour les métaux lourds	9								10				11				12				13				14							
Soudage en procédé MIG à arc pulsé pour les métaux légers	10												11				12				13				14							
Coupage par fonte avec plasma	9								10				11				12				13											
Soudage microplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12															
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											
Remarque : La désignation de « métaux lourds » se rapporte aux aciers, aux aciers alliés, au cuivre et à ses alliages etc.																																



“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”



Indice

Pagina

1. Avvertenze di sicurezza	27
2. Descrizione dell'apparecchio	28
3. Elementi forniti	28
4. Utilizzo proprio	28
5. Caratteristiche tecniche	28
6. Prima della messa in esercizio	28
7. Uso	28-29
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio	29-30
9. Smaltimento e riciclaggio	30
10. Livelli di protezione	31

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza**⚠ AVVERTIMENTO!****Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura auto-oscurante funzioni correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per l'esercizio va da -5 °C a +55 °C. In caso di temperature diverse l'apparecchio può non funzionare correttamente.
- La temperatura ambiente consentita per la conservazione va da -20 °C a +70°C.
- Lo spruzzatore di gocce di saldante può danneggiare la calotta di protezione (2). Sostituire immediatamente le calotte di protezione (2) danneggiate o graffiate.
- I componenti danneggiati o molto sporchi ovvero coperti di spruzzi devono essere immediatamente sostituiti.
- La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta come dispositivo di protezione da danni meccanici, (per es. schegge durante levigatura o troncatura con la smerigliatrice angolare ecc.).
- La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta per le saldature a laser!
- Proteggete la maschera per saldatura auto-oscurante da eccessivo calore.
- Tenete sempre l'unità ottica (13) libera da polvere e altro sporco. Pulire regolarmente i sensori, la cella solare (3) e il visore (1) dell'unità ottica (13) utilizzando comuni detergenti per vetri.
- Sulla maschera per saldatura auto-oscurante non devo essere effettuate modifiche diverse da quelle descritte in queste istruzioni.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone di età superiore ai 16 anni.
- Utilizzate solo gli accessori e i pezzi di ricambio indicati in queste istruzioni per l'uso o raccomandati dal costruttore.
- Prendete familiarità con le norme di sicurezza per la saldatura. Osservate inoltre anche le avvertenze di sicurezza della vostra saldatrice.
- Accertatevi che i locali in cui si effettua la saldatura siano ben areati ovvero lavorate con un impianto di aspirazione che elimini il fumo che si sviluppa e i gas tossici.
- Durante la saldatura indossate sempre la maschera per saldatura auto-oscurante, altrimenti potreste subire gravi lesioni alla retina.
- Durante la saldatura indossate sempre gli indumenti protettivi.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica. Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- Non effettuate mai lavori di saldatura nelle vicinanze di liquidi, gas o altri materiali facilmente infiammabili.
- Non utilizzate mai la maschera per saldatura auto-oscurante senza la calotta di protezione (2), altrimenti si potrebbe danneggiare l'unità ottica.
- Proteggete dallo sporco l'unità ottica (13) e la calotta di protezione (2).
- Sostituite tempestivamente la calotta di protezione (2) per mantenere una buona visione e lavorare senza fatica.
- Se l'unità ottica (13) non passa più dallo stato chiaro a quello scuro o se si notano delle irregolarità essa deve essere sostituita.
- Non si devono coprire parti della cella solare (3) o i sensori dell'unità ottica (13).



2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Visore
2. Calotta di protezione
3. Cella solare
4. Regolatore livelli di protezione
5. Pulsante di bloccaggio
6. Rivestimento
7. Stringitesta posteriore
8. Stringitesta superiore
9. Pulsante di bloccaggio per stringitesta posteriore
10. Stringitesta anteriore
11. Rotella di regolazione sensibilità
12. Rotella di regolazione tempo di ritardo
13. Unità ottica

3. Elementi forniti

- Maschera per saldatura auto-oscurante
- Calotta di protezione di ricambio

4. Utilizzo proprio

Il filtro auto-oscurante di protezione per saldatura con livello di protezione regolabile manualmente serve a proteggere gli occhi dagli archi voltaici che si producono durante i seguenti processi di saldatura: saldatura con elettrodi rivestiti, saldatura MIG/MAG, saldatura WIG, scanalatura ad arco con elettrodo di carbone, taglio al plasma per fusione, saldatura al microplasma.

Attenzione!

La maschera per saldatura auto-oscurante non è adatta per le saldature a laser!

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Filtro auto-oscurante di protezione per saldatura con livello di protezione regolabile manualmente

Codice di omologazione: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Livello chiaro: livello di protezione 4

Livello scuro (vedi tabella 10.1):

livello di protezione 9-13 (regolabile)

Tempo di commutazione da chiaro a scuro: 1/30000s

Sensibilità di inserimento: regolabile in continuo

Tempo di commutazione da scuro a chiaro

(regolabile in continuo):

0,25 – 0,35s (impostazione „breve“)

0,5 – 0,8s (impostazione „lungo“)

Classe ottica: 1

Classe di luce diffusa: 2

Classe di omogeneità: 3

Grandezza del visore: 98 x 43 mm

Alimentazione di energia: energia solare

Resistenza meccanica del visore:

S (resistenza meccanica elevata)

Peso: 450g

6. Prima della messa in esercizio

- Togliete i film di protezione dalla calotta di protezione (Fig. 1/Pos. 2) e dall'interno del visore (Fig. 1/Pos. 1).
- Controllate che la calotta di protezione e il visore (Fig. 1/Pos. 1; 2) non presentino incrinature, graffi o altri danni.
- Prima di iniziare i lavori di saldatura accertatevi sempre per mezzo di una buona fonte di luce (per es. un accendino) che la maschera per saldatura auto-oscurante funzioni correttamente.

7. Uso

7.1 Regolare lo stringitesta (Fig. 2)

Per stringere lo stringitesta posteriore (Pos. 7) ruotate in senso orario l'apposito pulsante di bloccaggio (Pos. 9).

Per allargare lo stringitesta posteriore (Pos. 7) ruotate in senso antiorario l'apposito pulsante di bloccaggio (Pos. 9).



7.2 Regolare l'angolo di inclinazione e la distanza dal visore (Fig. 3-4)

Allentate di un paio di giri entrambi i pulsanti di bloccaggio (Pos. 5) a destra e a sinistra della maschera per saldatura auto-oscurante. Ora potete regolare l'angolo di inclinazione della maschera per saldatura aperta spostando i perni in plastica nelle apposite cavità.

Figura 3

Posizione A: regolazione profonda
Posizione B: regolazione media
Posizione C: regolazione alta

Inoltre potete stabilire la distanza tra viso e visore facendo scattare la maschera per saldatura in avanti o all'indietro nelle tre posizioni possibili.

Figura 4

Posizione D: distanza grande
Posizione E: distanza media
Posizione F: distanza piccola

Dopo aver scelto la regolazione migliore per voi serrate di nuovo i due pulsanti di bloccaggio (5).

7.3 Regolare l'altezza della testa (Fig. 5)

L'altezza della testa si può regolare spostando il perno in plastica sullo stringitesta superiore (8).

7.4 Regolare la sensibilità (Fig. 6)

Con la rotella della sensibilità (11) si può regolare la sensibilità alla luce all'inserimento della maschera per saldatura auto-oscurante. Ciò è utile se le condizioni di luce variano.

7.5 Regolare il tempo di ritardo del passaggio allo stato chiaro (Fig. 6)

Con la rotella del tempo di ritardo (12) si può regolare il tempo di ritardo per il passaggio allo stato chiaro. Questa funzione serve ad impostare la maschera per saldatura per l'eventualità che il pezzo da lavorare diventi nuovamente incandescente.

7.6 Regolare il livello di protezione (Fig. 1)

Con il regolatore del livello di protezione (4) si può adeguare il livello di protezione al metodo e alla corrente di saldatura utilizzati. Al punto 10.2 trovate una tabella con i valori consigliati.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

8.1 Pulizia

- Mantenete la maschera per saldatura auto-oscurante il più possibile libera da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o usate un panno leggermente umido e un po' di sapone liquido. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

8.2 Pulizia del rivestimento in stoffa dello stringitesta anteriore (Fig. 7)

Lo stringitesta anteriore (Pos. 10) può essere tolto per la pulizia. Allentate i due pulsanti di plastica nelle rispettive cavità e togliete lo stringitesta anteriore come indicato nella Fig. 6. Pulite lo stringitesta anteriore (Pos. 10) sotto acqua corrente con del sapone liquido.

8.3 Manutenzione

Consegnate il materiale sporco risultante dalla manutenzione e mezzi di esercizio in un apposito punto di raccolta.

8.4 Sostituzione della calotta di protezione (Fig. 8 - 9/Pos. 2)

Sotto alla calotta di protezione si trova una cavità nella quale inserire la mano per togliere il vetro protettivo e staccare la calotta (Pos. 2) tirandola in avanti.

Per montare la nuova calotta di protezione curvarla leggermente e spingerla dietro i quattro prigionieri (Pos. G).

La calotta di protezione è flessibile e può essere curvata con facilità, evitate comunque di piegarla.

8.5 Conservazione

Tenete l'apparecchio in un luogo asciutto e non accessibile per persone non autorizzate. La temperatura di conservazione consentita va dai -20 °C ai +70°C.



8.6 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!



10. Livelli di protezione

10.1 Tabella dei livelli di protezione

Livello di protezione	8	9	10	11	12	13	14
Intensità di illuminazione (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabella dei livelli di protezione consigliati per il rispettivo processo di saldatura:

Processo	Corrente A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Elettrodi rivestiti	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8								9	10				11				12				13				14		
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG con metalli pesanti	9								10				11				12				13		14					
MIG con metalli leggeri	10												11				12		13		14							
Taglio al plasma per fusione	9								10		11		12				13											
Saldatura al microplasma	4	5		6		7	8		9	10				11				12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Nota: la denominazione "metalli pesanti" si riferisce ad acciai, acciai legati, al rame, alle sue leghe ecc.																												



“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”

Índice de contenidos

Página

1. Instrucciones de seguridad	34
2. Descripción del aparato	35
3. Volumen de entrega	35
4. Uso adecuado	35
5. Características técnicas	35
6. Antes de la puesta en marcha	35
7. Manejo	35-36
8. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto	36-37
9. Eliminación y reciclaje	37
10. Niveles de protección	38

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad**⚠ ¡AVISO!****Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Antes de iniciar los trabajos de soldadura, comprobar con ayuda de una fuente de luz clara p. ej., un mechero) que la pantalla protectora automática funcione correctamente.
- La temperatura ambiente admisible para el funcionamiento es de entre -5 °C y +55 °C. A temperaturas diferentes el funcionamiento del aparato se puede ver limitado.
- La temperatura ambiente admisible para el almacenamiento es de entre -20 °C y +70 °C.
- Las salpicaduras de soldadura pueden dañar la luna de protección (2). Cambiar de inmediato la luna de protección (2) cuando esté dañada o arañada .
- Cambiar de inmediato los componentes dañados o muy sucios o salpicados.
- La pantalla protectora automática no está indicada para ser utilizada como dispositivo de protección contra daños mecánicos. (p. ej.,

astillas al lijar o tronzar con amoladora angular, etc.)

- La pantalla protectora automática no ha sido indicada para soldar con láser.
- Proteger la pantalla protectora automática contra el calor desmesurado.
- Mantener la unidad óptica (13) en todo momento libre de polvo y otras impurezas. Limpiar regularmente los sensores, las células solares (3) y la mirilla (1) de la unidad óptica (13) utilizando limpiacristales convencionales.
- En la pantalla protectora automática no se pueden realizar modificaciones que no estén descritas en estas instrucciones.
- Solo las personas hayan cumplido los 16 años podrán utilizar el aparato.
- Utilizar exclusivamente accesorios y piezas de repuesto indicados en este manual de instrucciones o recomendados por el fabricante.
- Familiarizarse con las disposiciones de seguridad relativas al soldado. Para ello tener en cuenta el manual de advertencias de seguridad del soldador en cuestión.
- Asegurar que la sala donde se van a realizar los trabajos de soldadura esté siempre bien ventilada o trabajar con un equipo de aspiración para que el humo o gases tóxicos se puedan eliminar.
- Utilizar siempre la pantalla protectora a la hora de realizar trabajos de soldadura. De lo contrario, se podrían provocar daños en la retina.
- Llevar siempre ropa de protección durante los trabajos de soldadura.
- Respetar también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad. Respetar el cuaderno de instrucciones de la mutua de prevención accidentes laborales (VBG 7j).
- No soldar nunca en las inmediaciones de líquidos inflamables, gases u otros materiales fácilmente inflamables.
- No utilizar nunca la pantalla protectora automática sin la luna de protección (2) puesto que de lo contrario se podría dañar la unidad óptica.
- Proteger la unidad óptica (13) y la luna de protección (2) de la suciedad.
- Cambiar la luna de protección (2) a tiempo para asegurar una buena visibilidad, así como para trabajar cómodamente.
- Si la unidad óptica (13) deja de cambiar de claro a oscuro o se detectan irregularidades es preciso sustituirla por una nueva.
- No cubrir las piezas de las células solares (3) ni los sensores de la unidad óptica (13).

2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Mirilla
2. Luna de protección
3. Célula solar
4. Regulador de niveles de protección
5. Botón de enclavamiento
6. Caja
7. Cinta cabeza atrás
8. Cinta cabeza arriba
9. Botón de enclavamiento para cinta cabeza atrás
10. Cinta cabeza delante
11. Rueda de ajuste sensibilidad
12. Rueda de ajuste tiempo de retardo
13. Unidad óptica

3. Volumen de entrega

- Pantalla protectora automática
- Luna de protección de repuesto

4. Uso adecuado

El filtro de protección automático con nivel de protección regulable manualmente sirve para proteger los ojos de los arcos voltaicos que se generan en los siguientes procesos de soldadura: Soldar con electrodos revestidos, soldar MIG/MAG, soldar WIG, ranurado con soplete de arco voltaico de carbón, corte con chorro de plasma, soldadura con chorro de microplasma.

¡Atención!

La pantalla protectora automática no ha sido indicada para soldar con láser.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales

5. Características técnicas

Filtro de protección automático con ajuste de nivel de protección regulable a mano

Número de comprobación:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Nivel de claridad:	Nivel de protección 4
Nivel de oscuridad (véase tabla 10.1):	
Nivel de protección 9 - 13 (ajustable)	
Tiempo de conmutación claro a oscuro:	1/30000s
Sensibilidad de conexión:	regulable de forma continua
Tiempo de conmutación oscuro a claro (regulable de forma continua):	0,25 – 0,35s (ajuste "corto") 0,5 – 0,8s (ajuste "largo")
Clase óptica:	1
Clase de luz difusa:	2
Clase de homogeneidad:	3
Tamaño de la mirilla:	98 x 43 mm
Suministro eléctrico:	Funcionamiento solar
Resistencia mecánica de la ventana de inspección:	S (resistencia mecánica aumentada)
Peso:	450g

6. Antes de la puesta en marcha

- Quitar las láminas protectoras de la luna de protección (fig. 1/pos. 2) y de la parte interior de la mirilla (fig. 1/pos. 1).
- Controlar que la luna de protección y la mirilla (fig. 1/pos. 1;2) no presenten grietas, arañazos ni otros daños.
- Antes de iniciar los trabajos de soldadura, comprobar con ayuda de una fuente de luz clara p. ej., un mechero) que la pantalla protectora automática funcione correctamente.

7. Manejo

7.1 Ajustar la medida de la cabeza (fig. 2)

Para estrechar la cinta posterior de la cabeza (pos. 7) girar el botón de enclavamiento para la cinta de la cabeza posterior (pos. 9) hacia la derecha. Para ensanchar la cinta posterior de la cabeza (pos. 7) girar el botón de enclavamiento para la cinta de la cabeza posterior (pos. 9) hacia abajo y hacia la izquierda.

7.2 Ajustar el ángulo de inclinación y la distancia a la mirilla (fig. 3-4)

Soltar unas vueltas los dos botones de

E

enclavamiento (pos. 5) a la izquierda y derecha en la pantalla protectora automática. Ahora se puede ajustar el ángulo de inclinación de la pantalla protectora en la posición plegada hacia abajo encajando los pernos de plástico en las entalladuras correspondientes.

Fig. 3:

Posición A: Posición profunda
Posición B: Posición media
Posición C: Posición alta

Además, tirando hacia delante y hacia detrás la pantalla protectora se puede ajustar en 3 niveles la distancia de la cara con respecto a la mirilla.

Fig. 4:

Posición D: mayor distancia
Posición E: distancia media
Posición F: menor distancia

Una vez elegido el ajuste ideal, volver a apretar los dos botones de enclavamiento (5).

7.3 Ajustar la altura de la cabeza (fig. 5)

La altura de la cabeza se ajusta regulando el perno de plástico en la cinta de la cabeza (8) superior.

7.4 Ajustar la sensibilidad (fig. 6)

Con la rueda de ajuste Sensibilidad (11) se puede ajustar la sensibilidad a la luz conectando la pantalla protectora automática. Esto puede resultar muy útil en caso de que se cambie la iluminación.

7.5 Ajustar el tiempo de retardo al aclarar (fig. 6)

Con la rueda de ajuste Tiempo de retardo (12) se puede adaptar el tiempo de retardo al aclarar. Esta función sirve para ajustar la pantalla protectora a una posible reminiscencia residual de la pieza.

7.6 Ajustar el nivel de protección (fig. 1)

Con el regulador de los niveles de protección (4) se puede adaptar el nivel de protección al método de soldadura y corriente para soldadura utilizados. El punto 10.2 recoge una tabla con los valores recomendados.

8. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto**8.1 Limpieza**

- Mantener la pantalla protectora automática siempre libre de polvo y suciedad. Frotar el aparato con un paño limpio o utilizar un paño ligeramente húmedo y algo de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

8.2 Limpieza de la funda de tela en la cinta de la cabeza (fig. 7) delantera

La cinta delantera de la cabeza (pos. 10) se puede extraer para su limpieza. Soltar los dos botones de plástico de las entalladuras correspondientes y quitar la cinta delantera de la cinta según se muestra en la fig. 6. Limpiar la cinta delantera de la cabeza (pos. 10) con un poco de jabón blando bajo agua corriente.

8.3 Mantenimiento

Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto.

8.4 Cambiar la luna de protección (fig. 8 – 9/pos. 2)

Bajo la luna de protección se encuentra una empuñadura empotrada, para quitar el vidrio de protección asir la empuñadura y sacar la luna de protección (pos. 2) hacia delante.

Para colocar la nueva luna de protección presionarla ligeramente y presionar tras los cuatro pernos de sujeción (pos. G).

La luna de protección está fabricada de un material flexible y se puede curvar fácilmente, no obstante es preciso evitar plegarla.

8.5 Almacenamiento

Guardar el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de las personas no autorizadas. La temperatura de almacenamiento admisible es de -20 °C a +70°C.

8.6 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

E

10. Niveles de protección

10.1 Tabla de los niveles de protección

Nivel de protección	8	9	10	11	12	13	14
Intensidad de iluminación (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabla de los usos recomendados de los niveles de protección para el proceso de soldadura adecuado:

Procedimiento	Intensidad de corriente A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Electrodos con revestimiento	8						9			10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14			
WIG	8				9			10			11			12			13							
MIG en metales pesados	9									10			11			12			13		14			
MIG en metales ligeros	10												11			12			13		14			
Corte con chorro de plasma	9									10	11	12			13									
Soldadura con chorro de microplasma	4	5			6	7	8	9	10			11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Observación: La denominación "metales de soldadura" hace referencia a aceros, aceros aleados, cobre y sus aleaciones, etc.																								



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“

DK

Indholdsfortegnelse

Side

1. Sikkerhedsanvisninger	41
2. Produktbeskrivelse	42
3. Pakkens indhold	42
4. Formålsbestemt anvendelse	42
5. Tekniske data	42
6. Før ibrugtagning	42
7. Betjening	42-43
8. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling	43
9. Bortskaffelse og genbrug	44
10. Sikkerhedstrin	45

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger**⚠️ ADVARSEL**

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger. Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Produktet må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til produktets anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med produktet, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke benytter produktet som legetøj.

- Hver gang før du påbegynder svejsearbejdet, skal du ved hjælp af en lys lyskilde kontrollere (f.eks. fyrstøj), at den automatiske svejsekskærm fungerer ordentligt.
- Den tilladte omgivende temperatur for drift er -5 °C til +55 °C. Afviger temperaturerne, kan produktets funktion være nedsat.
- Den tilladte omgivende temperatur for opbevaring ligger i intervallet -20 °C til +70 °C.
- Svejsesprøjt kan beskadige sikkerhedsruden (2). En beskadiget eller ridset sikkerhedsrude (2) skal skiftes ud med det samme.
- Beskadigede eller kraftigt tilsmudsede/tilstænkede komponenter skal skiftes ud med det samme.
- Den automatiske svejsekskærm egner sig ikke som beskyttelsesanordning mod mekanisk

beskadigelse (f.eks. splinter ved slibning eller overskæring med vinkelslibere etc.)

- Den automatiske svejsekskærm egner sig ikke til lasersvejsning!
- Beskyt den automatiske svejsekskærm mod kraftig varme.
- Hold den optiske enhed (13) fri for støv og andre urenheder. Sensorer, solcelle (3) og observationsrude (1) på den optiske enhed (13) skal med jævne mellemrum renses med almindeligt vinduesrens.
- Der må ikke foretages ændringer på den automatiske svejsekskærm, ud over dem der beskrives i denne vejledning.
- Produktet må kun anvendes af personer, der er fyldt 16 år.
- Brug kun tilbehør og reservedele, som er nævnt i denne vejledning eller som i øvrigt anbefales af producenten.
- Gør dig fortrolig med sikkerhedsforskrifterne for svejsning. Følg også sikkerhedsanvisningerne til dit svejseapparat.
- Vær sikker på, at svejselokalerne altid er godt ventilerede, eller arbejd ved et udsugningsanlæg, så røg og giftige gasser kan ledes bort.
- Benyt altid den automatiske svejsekskærm, når du svejser. Benyttes svejsekskærmen ikke, kan du pådrage dig svære skader på nethinden.
- Bær altid beskyttelsestøj, når du svejser.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes. Bemærk evt. informationsfoldere fra ulykkesforsikringsselskaber (VBG 7j).
- Svejs aldrig i nærheden af brændbare væsker, gasser eller øvrige letantændelige materialer.
- Brug aldrig den automatiske svejsekskærm uden sikkerhedsrude (2), da det vil kunne ødelægge den optiske enhed.
- Beskyt den optiske enhed (13) og sikkerhedsruden (2) mod snavs.
- Sikkerhedsruden (2) skal skiftes ud i god tid, så der hele tiden kan arbejdes ubesværet med et godt udsyn.
- Hvis den optiske enhed (13) ikke mere skifter fra lys til mørk eller der konstateres uregelmæssigheder, skal den optiske enhed (13) skiftes ud.
- Dele af solcellen (3) eller sensorer i den optiske enhed (13) må ikke dækkes over.

DK

2. Oversigt over produktet (fig. 1)

- 1 Observationsrude
- 2 Sikkerhedsrude
- 3 Solcelle
- 4 Sikkerhedstrin - regulator
- 5 Låseknop
- 6 Hus
- 7 Hovedbånd bagtil
- 8 Hovedbånd foroven
- 9 Låseknop til hovedbånd bagtil
- 10 Hovedbånd foran
- 11 Stillehjul følsomhed
- 12 Stillehjul forsinkelsestid
- 13 Optisk enhed

3. Pakkens indhold

- Automatisk svejsekærm
- Ekstra sikkerhedsrude

4. Formålsbestemt anvendelse

Det automatiske svejsebeskyttelsesfilter med manuelt indstilleligt sikkerhedstrin tjener til at beskytte øjnene mod den lysbue, der dannes ved følgende svejsemetoder: Svejsning med indkapslede elektroder, MIG/MAG-svejsning, WIG-svejsning, plasmasmelteskæring, mikroplasmasvejsning.

Vigtigt!

Den automatiske svejsekærm egner sig ikke til lasersvejsning!

Produktet må udelukkende anvendes i overensstemmelse med dets tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at produktet ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

5. Tekniske data

Automatisk svejsebeskyttelsesfilter med sikkerhedstrinindstilling, der kan indstilles manuelt.

Kontrolnummer: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Lysked: Sikkerhedstrin 4

Mørketrin (se oversigt 10.1):

Sikkerhedstrin 9 - 13 (indstillelig)

Skiftetid lys til mørk: 1/30000s

Indkoblingsfølsomhed: Trinløs indstillelig

Skiftetid mørk til lys (trinløs indstillelig):

0,25 – 0,35s (indstilling „kort“)

0,5 – 0,8s (indstilling „lang“)

Optisk klasse: 1

Lysklasse, diffust: 2

Homogenitetsklasse: 3

Observationsrudens størrelse: 98 x 43mm

Energiforsyning: Soldrift

Observationsrudens mekaniske styrke:

S (øget mekanisk styrke)

Vægt: 450g

6. Før ibrugtagning

- Fjern beskyttelsesfolierne fra sikkerhedsruden (fig. 1/pos. 2) og indersiden af sikkerhedsruden (fig. 1/pos. 1).
- Kontroller sikkerhedsrude og observationsrude (fig. 1 /pos. 1; 2) for revner, ridser eller anden beskadigelse.
- Før du påbegynder svejsearbejdet, skal du ved hjælp af en lys lyskilde kontrollere (f.eks. fyrstøj), at den automatiske svejsekærm fungerer ordentligt.

7. Betjening

7.1 Indstilling af hovedomkreds (fig. 2)

For at gøre det bageste hovedbånd (pos. 7) mindre, drejer du på låseknappen til det bageste hovedbånd (pos. 9) i retning med uret.

For at udvide det bageste hovedbånd (pos. 7) trykker du låseknappen til det bageste hovedbånd (pos. 9) ned og drejer det mod urets retning.

7.2 Indstilling af hældningsvinkel og afstand til observationsruden (fig. 3-4)

Skrue de to låseknapper (pos. 5) til venstre og højre på den automatiske svejsekærm nogle omdrejninger løs. Nu kan du indstille svejsekærmens hældningsvinkel i den nedklappede position ved at omplacere plastikstifterne i udsparingerne.

Fig. 3:

Position A: Lavt indstillet

Position B: Midtstillet

Position C: Højt indstillet

Du kan desuden indstille ansigtets afstand til observationsruden i 3 trin ved at trække svejsekærmen frem og tilbage.

Fig. 4:

Position D: Lang afstand

Position E: Mellemafstand

Position F: Kort afstand

Når indstillingen er, som du ønsker den, spænder du de to låseknapper (5) fast igen.

7.3 Indstilling af hovedhøjde (fig. 5)

Hovedhøjden kan indstilles ved at omplacere plastikstiften på det øverste hovedbånd (8).

7.4 Indstilling af følsomhed (fig. 6)

Med stillehjulet for følsomhed (11) kan lysfølsomheden indstilles, når den automatiske svejsekærm tændes. Dette kan være hensigtsmæssigt ved vekslende lysforhold.

7.5 Indstilling af forsinkelsestid ved oplysning (fig. 6)

Med stillehjulet for forsinkelsestid (12) kan du tilpasse forsinkelsestiden ved oplysning. Med denne funktion kan svejsekærmen indstilles til en eventuel restglødning af arbejdsområdet.

7.6 Indstilling af sikkerhedstrin (fig. 1)

Med sikkerhedstrin-regulatoren (4) kan du tilpasse sikkerhedstrinnet efter den anvendte svejsemetode og svejsestrøm. I punkt 10 ses en oversigt med de anbefalede indstillinger (10.2).

8. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

8.1 Renholdelse

Hold så vidt muligt den automatiske svejsekærm fri for støv og snavs. Tør svejsekærmen af med en ren klud, eller brug en let fugtet klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- og opløsningsmidler, da det vil kunne beskadige kunststoffdelene.

Vi anbefaler, at svejsekærmen rengøres hver gang efter brug.

Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i indvendige dele.

8.2 Renholdelse af stofbelægning på det forreste hovedbånd (fig. 7)

Det forreste hovedbånd (pos. 10) kan udtages for renholdelse: Frigør de to plastikknapper fra deres udsparinger, og tag det forreste hovedbånd ud, som vist på fig. 6. Rengør det forreste hovedbånd (pos. 10) med lidt blød sæbe under rindende vand.

8.3 Vedligeholdelse

Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og drivmidler, skal indleveres på miljøstation

8.4 Udskiftning af sikkerhedsrude (fig. 8 – 9/pos. 2)

Neden under sikkerhedsruden sidder et håndgreb, som du tager fat i for at udtage sikkerhedsglasset, hvorefter du tager sikkerhedsruden (pos. G) af i retning fremad.

Den nye sikkerhedsrude sættes i, idet du trykker den let sammen og presser den ned bag de fire holdetapper (pos. D).

Sikkerhedsruden er af fleksibelt materiale og lader sig nemt bøje; pas dog på ikke at knække den.

8.5 Opbevaring

Svejsekærmen skal opbevares på et tørt sted, hvor uvedkommende ikke har adgang. Den tilladte opbevaringstemperatur er -20 °C til $+70\text{ °C}$.

8.6 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Produktets typebetegnelse
 - Produktets varenummer
 - Produktets identifikationsnummer
 - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrig information findes på internetadressen www.isc-gmbh.info

DK

9. Bortskaffelse og genbrug

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

10. Sikkerhedstrin

10.1 Sikkerhedstrin - oversigt

Sikkerhedstrin	8	9	10	11	12	13	14
Belysningsstyrke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Oversigt over anbefalede sikkerhedstrin ved de egnede svejsemetoder:

Metode	Strømstyrke A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Beklædte elektroder	8						9			10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14			
WIG	8				9			10			11			12			13							
MIG ved tungmetaller	9									10			11			12			13		14			
MIG ved letmetaller	10												11			12		13		14				
Plasma-smelte-skæring	9									10	11	12			13									
Mikroplasma-svejsning	4	5		6		7	8	9	10			11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Anmærkning: Betegnelsen "tungmetaller" henfører til stål, legeret stål, kobber og dets legeringer osv.																								



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”

Innehållsförteckning

Sida

1. Säkerhetsanvisningar	48
2. Beskrivning av svetskärmen	49
3. Leveransomfattning	49
4. Ändamålsenlig användning	49
5. Tekniska data	49
6. Innan du använder svetskärmen	49
7. Använda svetskärmen	49-50
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning	50
9. Skrotning och återvinning	51
10. Täthetsgrader	52

S**⚠ Obs!**

Innan produkterna kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar**⚠ VARNING!**

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Denna svetssskärm är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av svetssskärmen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder svetssskärmen som leksak.

- Kontrollera alltid med hjälp av en stark ljuskälla (t ex en cigarettändare) att den automatiska svetssskärmen fungerar på avsett vis innan du börjar svetsa.
- Den tillåtna omgivningstemperaturen för användning är från -5°C till +55°C. Vid en avvikande temperatur finns det risk för att svetssskärmens funktion är begränsad.
- Den tillåtna omgivningstemperaturen för förvaring är från -20°C till +70°C.
- Svetsstänk kan skada skyddsglas (2). Ett skyddsglas (2) som har skadats eller repats måste genast bytas ut.
- Skadade eller starkt nedsmutsade eller nedstänkta komponenter måste genast bytas ut.
- Den automatiska svetssskärmen är inte lämplig som skyddsanordning mot mekaniska skador (t ex splitter vid slipning eller kapning med vinkelslip eller liknande).

- Den automatiska svetssskärmen är inte avsedd för lasersvetsning!
- Skydda den automatiska svetssskärmen mot hög värme.
- Se till att den optiska enheten (13) alltid är från damm och annan smuts. Rengör sensorerna, solcellen (3) och siktglaset (1) i den optiska enheten (13) regelbundet med hjälp av vanligt fönsterputsmedel.
- Inga förändringar får genomföras på den automatiska svetssskärmen, bortsett från dem som anges i denna bruksanvisning.
- Svetssskärmen får endast användas av personer över 16 år.
- Använd endast tillbehör och reservdelar som anges i denna bruksanvisning eller som har rekommenderats av tillverkaren.
- Läs igenom säkerhetsföreskrifterna som gäller för svetsarbeten. Beakta även säkerhetsanvisningarna som hör till ditt svetsaggregat.
- Kontrollera att utrymmet där du ska svetsa alltid är tillräckligt ventilerat eller svetsa vid en suganläggning som kan suga bort rök och giftiga gaser.
- Sätt alltid på den automatiska svetssskärmen innan du börjar svetsa. Om du inte använder svetssskärmen finns det risk för allvarliga skador på näthinnan.
- Bär alltid skyddskläder medan du svetsar.
- Gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas. Beakta anvisningshäften från branschorganisationen (VBG 7j).
- Svetsa aldrig i närheten av brännbara vätskor, gaser eller andra mycket brandfarliga material.
- Använd aldrig den automatiska svetssskärmen utan skyddsglas (2). Det finns annars risk för att den optiska enheten skadas.
- Skydda den optiska enheten (13) och skyddsglas (2) mot smuts.
- Byt ut skyddsglas (2) i god tid för att garantera att du kan se igenom det, vilket innebär att arbetet blir mindre tröttande.
- Om den optiska enheten (13) inte längre kan koppla om från ljus till mörkt, eller om den skiftar oregelbundet, måste den optiska enheten (13) bytas ut.
- Se till att solcellen (3) eller sensorerna till den optiska enheten (13) inte täcks över.

2. Beskrivning av svetsskärmen (bild 1)

- 1 Siktglas
- 2 Skyddsglas
- 3 Solcell
- 4 Reglage för täthetsgrad
- 5 Spärrknopp
- 6 Kåpa
- 7 Bakre huvudband
- 8 Övre huvudband
- 9 Spärrknopp för bakre huvudband
- 10 Främre huvudband
- 11 Inställningshjul för känslighet
- 12 Inställningshjul för fördröjningstid
- 13 Optisk enhet

3. Leveransomfattning

- Automatisk svetsskärm
- Reserv-skyddsglas

4. Ändamålsenlig användning

Det automatiska svetsskyddsfiltret med manuellt inställbar täthetsgrad används för att skydda ögonen mot ljusbågen som uppstår vid följande svetsmetoder: svetsning med belagda elektroder, MIG/MAG-svetsning, TIG-svetsning, plasmaskärning, mikroplasmavetsning.

Obs!

Den automatiska svetsskärmen är inte avsedd för lasersvetsning!

Svetsskärmen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om svetsskärmen används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Automatiskt svetsskyddsfilter med manuellt inställbar täthetsgrad

Testnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Ljusstyrning:	täthetsgrad 4
Mörknivå (se tabell 10.1):	t
	äthetsgrad 9 - 13 (inställbar)
Kopplingstid ljus till mörkt:	1 / 30 000 s
Inkopplingskänslighet:	steglöst inställbar
Kopplingstid mörkt till ljus (steglöst inställbar):	0,25 – 0,35 s (inställning "kort") 0,5 – 0,8 s (inställning "lång")
Optisk klass:	1
Klassificering diffust ljus:	2
Homogenitetsklass:	3
Siktglasets storlek:	98 x 43 mm
Energiförsörjning:	soldrift
Mekanisk hållfasthet i siktglasets:	S (hög mekanisk hållfasthet)
Vikt:	450 g

6. Innan du använder svetsskärmen

- Dra av skyddsfolien från skyddsglasets (bild 1/pos. 2) och insidan av siktglasets (bild 1/pos. 1).
- Kontrollera om skyddsglasets eller siktglasets (bild 1/pos. 1, 2) uppvisar sprickor, repor eller andra skador.
- Kontrollera alltid med hjälp av en stark ljuskälla (t ex en cigarettändare) att den automatiska svetsskärmen fungerar på avsett vis innan du börjar svetsa.

7. Använda svetsskärmen

7.1 Ställa in huvudets omkrets (bild 2)

För att det bakre huvudbandet (pos. 7) ska spännas åt, vrid runt spärrknoppen (pos. 9) för det bakre huvudbandet i medsols riktning.

För att det bakre huvudbandet (pos. 7) ska lossas, vrid runt spärrknoppen (pos. 9) för det bakre huvudbandet i motsols riktning.

S**7.2 Ställa in lutningsvinkeln och avståndet till siktblaset (bild 3-4)**

Lossa på de båda spärrknopparna (pos. 5) till vänster och höger på den automatiska svetsskärmen med ett par varv. Därefter kan du ställa in svetsskärmens lutningsvinkel i nedfällt läge genom att flytta plaststiften till avsedd öppning.

Bild 3:

Position A: låg inställning
Position B: medelhög inställning
Position C: hög inställning

Dessutom kan du dra fram eller dra tillbaka svetsskärmen för att ställa in avståndet mellan ansiktet siktrutan. Tre olika lägen är möjliga.

Bild 4:

Position D: stort avstånd
Position E: medelstort avstånd
Position F: litet avstånd

När du har bestämt rätt inställning, kan du dra åt de båda spärrknopparna (5) igen.

7.3 Ställa in höjden för huvudet (bild 5)

Ställ in höjden för huvudet genom att flytta på plaststiftet vid det övre huvudbandet (8).

7.4 Ställa in känsligheten (bild 6)

Ställ in ljuskänsligheten när automatiksvetsskärmen ska slås till med hjälp av inställningshjulet (11). Detta kan vara lämpligt vid varierande ljusförhållanden.

7.5 Ställa in fördröjningstiden vid tilltagande ljusstyrka (bild 6)

Ställ in fördröjningstiden vid tilltagande ljusstyrka med inställningshjulet (12). Denna funktion används för att ställa in svetsskärmen på ev. efterglödning i arbetsstycket.

7.6 Ställa in täthetsgrad (bild 1)

Ställ in täthetsgraden för den tillämpade svetsmetoden och aktuella svetsströmmen med reglaget (4). Under punkt 10 finns en tabell med rekommenderade värden (10.2).

8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning**8.1 Rengöring**

- Håll den automatiska svetsskärmen i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av svetsskärmen med en ren duk eller använd en svagt fuktad duk med en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada svetsskärmens plastdelar.
- Vi rekommenderar att du rengör svetsskärmen efter varje användningstillfälle.
- Se till att inga vätskor tränger in i svetsskärmens inre.

8.2 Rengöra överdragstyget till det främre huvudbandet (bild 7)

Det främre huvudbandet (pos. 10) kan tas av för rengöring. Lossa på de båda plastknopparna och ta sedan av det främre huvudbandet enligt beskrivningen i bild ##6. Rengör det främre huvudbandet (pos. 10) med en aning såpa under rinnande vatten.

8.3 Underhåll

Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt samlingsställe.

8.4 Byta ut skyddsglasat (bild 8-9/pos. 2)

Under skyddsglasat finns en öppning. Om du vill ta av skyddsglasat måste du gripa in i denna öppning och sedan dra skyddsglasat (pos. G) framåt.

När du ska sätta i ett nytt skyddsglas, tryck samman det en aning och tryck sedan in det bakom de fyra fäststiften (pos. D).

Skyddsglasat består av flexibelt material och kan lätt böjas. Undvik dock att vika glasat.

8.5 Förvaring

Förvara svetsskärmen på en torr plats utom räckhåll för obehöriga personer. Den tillåtna förvaringstemperaturen uppgår till -20°C till +70°C.

8.6 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Svetsskärmens ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Svetsskärmens och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

S

10. Täthetsgrader

10.1 Tabell över täthetsgrader

Täthetsgrad	8	9	10	11	12	13	14
Belysningsstyrka (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabell över rekommenderade täthetsgrader för olika svetsmetoder:

Metod	Strömstyrka A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Belagda elektroder	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
TIG	8				9				10				11				12				13							
MIG vid tungmetaller	9								10				11				12				13				14			
MIG vid lättmetaller	10												11				12				13				14			
Plasma-skärning	9								10		11		12				13											
Mikroplasma-svetsning	4		5		6		7		8		9		10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Obs! Beteckningen "tungmetaller" står för stål, legerat stål, koppar och dess legeringar osv.																												



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“

FIN

Sisällysluettelo

Sivu

1. Turvallisuusmääräykset	55
2. Laitteen kuvaus	56
3. Toimituksen laajuus	56
4. Määräysten mukainen käyttö	56
5. Tekniset tiedot	56
6. Ennen käyttöönottoa	56
7. Käyttö	56-57
8. Puhdistus, huolto ja varaosatilau	57
9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö	58
10. Suoja-asteet	59

⚠ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset**⚠ VAROITUS**

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myös lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi opastaa heitä käyttämään laitetta oikein. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

- Varmista aina ennen hitsaustöiden aloittamista kirkkaan valolähteen (esim. sytyttimen) avulla, että automaattinen hitsaussuojus toimii moitteettomasti.
- Ympäristön sallittu lämpötila käytön aikana on -5 °C ... +55 °C välillä. Näiden lämpötilarajojen ulkopuolella saattaa laitteen toimivuus olla rajoittunut.
- Säilytystilan sallittu ympäristön lämpötila on -20 °C ... +70°C välillä.
- Hitsausroiskeet saattavat vahingoittaa silmikon lasia (2). Vaihda vahingoittunut tai raapiutunut silmikon lasi (2) heti uuteen.
- Vahingoittuneet tai hyvin likaiset tai roiskeiden tahraamat osat tulee vaihtaa viipymättä uusiin.
- Automaattista hitsaussuojusta ei ole tarkoitettu suojaamaan mekaaniselta vahingoittumiselta. (esim. hiomisessa tai kulmahiomakoneella katkaisussa syntyviltä siruilta jne.)
- Automaattinen hitsaussuojus ei sovellu

käytettäväksi laserhitsauksessa!

- Suojaa automaatti-hitsaussuojusta suurelta kuumuudelta.
- Pidä optinen yksikkö (13) aina puhtaana pölystä ja muusta liasta. Optisen yksikön (13) sensorit, aurinkokenno (3) ja ikkuna (1) tulee puhdistaa säännöllisin väliajoin käyttäen tavallista ikkunanpesuainetta.
- Automaattiseen hitsaussuojukseen ei saa tehdä mitään muutoksia, paitsi mitä tässä käyttöohjeessa on selostettu.
- Laitetta saavat käyttää vain vähintään 16-vuotiaat henkilöt.
- Käytä ainoastaan sellaisia varusteita ja varaosia, jotka on mainittu tässä käyttöohjeessa tai joita valmistaja suosittelee.
- Pehdy hitsausta koskeviin turvallisuusmääräyksiin. Noudata tässä myös hitsauslaitteesi turvallisuusmääräyksiä!
- Varmista, että hitsaustilat on aina tuuletettu hyvin tai käytä työskennellessäsi poistoimulaitteistoa, niin että syntyvät savu ja myrkylliset kaasut poistuvat.
- Käytä automaattista hitsaussuojusta aina hitsatessasi. Jos et käytä suojusta, saatat kärsiä vakavia verkkokalvon vammoja.
- Käytä hitsatessasi aina suojapukua.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisyä määräyksiä sekä muita yleisesti hyväksytyjä turvallisuusteknisiä sääntöjä tulee noudattaa. Noudata ammattikunnan antamia ohjelehtiä (VBG 7j).
- Älä koskaan hitsaa tulenarkojen nesteiden, kaasujen tai muiden helposti syttyvien materiaalien lähistöllä.
- Älä koskaan käytä automaattista hitsaussuojusta ilman silmikon lasia (2), koska muuten optinen yksikkö saattaa vahingoittua.
- Suojaa optista yksikköä (13) ja silmikon lasia (2) lialta.
- Vaihda silmikon lasi (2) uuteen riittävän ajoissa, jotta näet hyvin ja voit työskennellä väsymättä.
- Jos optinen yksikkö (13) ei enää kytke kirkkaalta tummennukselle tai tässä ilmenee epäsäännöllisyyttä, täytyy optinen yksikkö (13) vaihtaa uuteen.
- Aurinkokennon (3) osia tai optisen yksikön (13) sensoreita ei saa peittää.

FIN

2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

- 1 Näköruutu
- 2 Silmikon lasi
- 3 Aurinkokenno
- 4 Suojausastesäädin
- 5 Lukitusnuppi
- 6 Kuori
- 7 Niskahihna
- 8 Ylempi päähihna
- 9 Niskahihnan lukitusnuppi
- 10 Otsahihna
- 11 Herkkyyden säätöpyörä
- 12 Viiveajan säätöpyörä
- 13 Optinen yksikkö

3. Toimituksen laajuus

- Automaattinen hitsaussuojus
- Silmikon varalasi

4. Määräysten mukainen käyttö

Automaattinen, käsin säädettävällä suojausasteella varustettu hitsaussuojus on tarkoitettu suojaamaan silmiä seuraavissa hitsausmenetelmissä syntyvältä valokaarelta: hitsaaminen päällystetyillä puikoilla, MIG/MAG-hitsaaminen, WIG-hitsaaminen, plasmasulatusleikkaaminen, mikroplasmahitsaaminen.

Huomio!

Automaattinen hitsaussuojus ei sovellu käytettäväksi laserhitsauksessa!

Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvuhteita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Tekniset tiedot

Automaattinen hitsaussuojasuodatin, jossa on käsin säädettävä suojausasteen säätö

Tarkastusnumero: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Kirkas aste: Suoja-aste 4

Tumma aste (katso taulukkoa 10.1):

Suoja-aste 9 - 13 (säädettävä)

KytKentäaika kirkkaasta tummaan: 1/30000s

KytKentäherkkyys: säädettävissä portaattomasti

KytKentäaika tummasta kirkkaaseen

(portaaton säätö): 0,25 – 0,35s (säätö „lyhyt“)

0,5 – 0,8s (säätö „pitkä“)

Optinen luokka: 1

Hajavaloluokka: 2

Homogeenisuusluokka: 3

Näköruudun koko: 98 x 43mm

Energiansyöttö: aurinkoenergia

Näköruudun mekaaninen lujuus:

S (lisätty mekaaninen lujuus)

Paino: 450 g

6. Ennen käyttöönottoa

- Poista silmikon lasissa (kuva 1/kohta 2) ja näköruudun (kuva 1/kohta 1) sisäpuolella olevat suojakelmut.
- Tarkasta, onko silmikon lasissa ja näköruudussa (kuva 1 /kohdat 1,2) halkeamia, raapamia tai muita vaurioita.
- Varmistu ennen hitsaustöiden aloittamista kirkkaan valolähteen (esim. sytyttimen) avulla siitä, että automaattinen hitsaussuojus toimii moitteettomasti.

7. Käyttö

7.1 Pään ympäryksen säätö (kuva 2)

Jos haluat säätää niskahihnan (kohta 7) tiukemmalle, kierrä niskahihnan säätönuppia (kohta 9) myötäpäivään.

Jos haluat säätää niskahihnan (kohta 7) löysemmälle, paina niskahihnan säätönuppia (kohta 9) alaspäin ja kierrä sitä vastapäivään.

7.2 Kallistuskulman ja näköruudun etäisyyden säätö (kuvat 3-4)

Löysennä automaattisen hitsaussuojuksen vasemmalla ja oikealla puolella olevia lukitusnuppeja (kohta 5) muutaman kierroksen verran. Sitten voit säätää hitsaussuojuksen kallistuskulman alaskäännettynä siten, että siirät muovitappeja vastaaviin koloihin.

Kuva 3:

Asema A: säätö matalalle
Asema B: säätö keskelle
Asema C: säätö korkealle

Lisäksi voit säätää kasvojen etäisyyden näköruutuun 3 eri asentoon vetämällä hitsaussuojusta eteen- ja taaksepäin.

Kuva 4:

Asema D: suuri etäisyys
Asema E: keskimääräinen etäisyys
Asema F: vähäinen etäisyys

Kun olet löytänyt itsellesi parhaiten sopivat säädöt, kiristä molemmat lukitusnupit (5) jälleen tiukkaan.

7.3 Pään korkeuden säätö (kuva 5)

Pään korkeuden voi säätää siirtämällä ylemmän päähihnan (8) muovitappia.

7.4 Herkkyyden säätö (kuva 6)

Herkkyyden säätöpyörän (11) avulla voidaan säätää automaattisen hitsaussuojuksen päällekytkennän valonherkkyys. Tämä saattaa olla avuksi valaistusolosuhteiden vaihdellessa.

7.5 Kirkastumisen viiveajan säätö (kuva 6)

Viiveajan säätöpyörällä (12) voit säätää kirkastumisen viiveajan tilanteen mukaan. Tämän toiminnon tarkoituksena on sovittaa hitsaussuojuksen toiminta työstökappaleen mahdolliseen jälkihehkumiseen.

7.6 Suojausasteen säätö (kuva 1)

Suojausasteen säätimellä (4) voit sovittaa suojausasteen sovelletun hitsausmenetelmän ja käytetyn hitsausvirran mukaiseksi. Kohdasta 10 löydät taulukon, jossa on suositellut arvot (10.2).

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilauk

8.1 Puhdistus

- Pidä automaattinen hitsaussuojus niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaaksi puhtaalla liinalla tai käytä hieman kostutettua liinaa ja vähän saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

8.2 Otsahihnan kangaspäällisen puhdistus (kuva 7)

Otsahihnan (kohta 10) voi ottaa pois puhdistamista varten. Irrota molemmat muovinupit niiden vastaavista aukoista ja ota otsahihna pois, kuten kuvassa 6 näytetään. Puhdista otsahihna (kohta 10) juoksevalla vedellä käyttäen hieman saippuaa.

8.3 Huolto

Toimita likaantuneet huolto- ja käyttömateriaalit niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.

8.4 Silmikon lasin vaihtaminen (kuvat 8 – 9/kohta 2)

Silmikon lasin alapuolella on tarttumakolo, ota silmikon lasi pois tarttumalla tähän koloon ja vetämällä silmikon lasi (kohta G) eteenpäin pois.

Pane uusi silmikon lasi paikalleen siten, että painat sitä hieman kokoon ja painat sen sitten neljän pidiketapin (kohta D) taakse.

Silmikon lasi on valmistettu joustavasta materiaalista ja sitä voi helposti taivuttaa, mutta vältä kuitenkin taivuttamista sitä.

8.5 Säilytys

Säilytä laite kuivassa paikassa, johon luvaton pääsy on estetty. Sallittu säilytyslämpötila on välillä -20 °C ... +70°C.

8.6 Varaosatilauk:

Varaosa tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

FIN

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

10. Suoja-asteet

10.1 Suojasastetaulukko

Suojasaste	8	9	10	11	12	13	14
Valaistuksen voimakkuus (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Sopiville hitsausmenetelmille suositeltujen suojasasteiden taulukko:

Menetelmä	Virran vahvuus A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Päälystetyt hitsauspuikot	8						9			10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14			
WIG	8				9			10			11			12			13							
MIG raskaisiin metalleihin	9									10			11			12			13			14		
MIG kevytmetalleihin	10												11			12			13			14		
Plasmasulat usleikkaaminen	9									10		11		12			13							
Mikroplasma hitsaaminen	4	5			6		7	8	9	10			11			12								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obs! Beteckningen "tungmetaller" står för stål, legerat stål, koppar och dess legeringar osv.																								



„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”



Tartalomjegyzék

Oldal

1. Biztonsági utasítások	62
2. A készülék leírása	63
3. A szállítás terjedelme	63
4. Rendeltetésszerű használat	63
5. Technikai adatok	63
6. Beüzemeltetés előtt	63
7. Kezelés	63-64
8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés	64-65
9. Megsemmisítés és újrahasznosítás	65
10. Védőfokozatok	66

H**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások**⚠ FIGYELMEZTETÉS****Olvasson minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

Ez a készülék nem lett olyan személyek általi (gyerekeket is beleértve) használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

- A hegesztési munkák előtt mindig egy világos fényforrás (például öngyújtó) segítségével meggyőződni az automata hegesztőernyő rendeltetészerű működéséről.
- Az üzemnél engedélyezett környezeti hőmérséklet -5°C -tól $+55^{\circ}\text{C}$ -ig terjed. Eltérő hőmérsékleteknél korlátolva lehet a készülék működése.
- A tároláshoz engedélyezett környezeti hőmérséklet -20°C -tól $+70^{\circ}\text{C}$ -ig terjed.
- A hegesztés fröccsenése által megsérülhet a védőüveg (2). A károsult vagy összekarcolt védőüvegeket (2) azonnal kicserélni.
- Károsult vagy erősen szennyezett ill. összeefröcskölt komponenseket okvetlenül azonnal ki kell cserélni.
- Az automata hegesztő pajzs nem alkalmas védőberendezésként mechanikus

megrongálódások ellen. (mint például szilánkok a sarokköszörűvel való csiszolásnál vagy szétválasztásnál stb.)

- Az automata-hegesztő pajzs nem alkalmas a lézerhegesztésre!
- Az automata-hegesztő pajzsot óvni kell a magas hőség elől.
- Az optikus egységet (13) mindig por és más szennyeződés mentesen tartani. Az optikus egység (13) szenzorait, napelemtábláját (3) és figyelőablakát (1) egy szokványos ablaktisztítószerezrel rendszeresen megtisztítani.
- Nem szabad az automata-hegesztő pajzsos változtatásokat elvégezni, kivéve ebben az utasításban leírottakat.
- A készüléket csak 16 évet betöltött személyeknek szabad üzemeltetniük.
- Csak ebben a használati utasításban megadott vagy a gyártó által ajánlott tartozékokat és pótalkatrészeket használni.
- Ismerkedjen meg a hegesztéssel kapcsolatos biztonsági előírásokkal. Vegye figyelembe ehhez a hegesztőkészülékének a biztonsági utasításait is.
- Biztosítsa, hogy a hegesztő termék mindig jól szellőztetve legyenek ill. dolgozon egy elszívószerelvényre kapcsolva, úgy hogy el tudja vezetni a keletkező füstöt és a mérgező gázokat.
- Hegesztésnél mindig feltenni az automata-hegesztő pajzsot. Nemhasználat esetén nehéz recehártyasérülések keletkezhetnek.
- A hegesztés ideje alatt mindig védőruházatot viselni.
- Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat és az egyéb, általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat. A szakmai egyesület jegyzőfüzeteit figyelembe venni (VBG 7j).
- Ne hegeszzen sohasem gyullékony folyadékok, gázok vagy egyéb könnyen gyullékony anyagok közelében.
- Ne használja az automata-hegesztő pajzsot sohasem a védőüveg (2) nélkül, mert különben megsérülhet az optikai egység.
- Óvja az optikai egységet (13) és a védőüveget (2) a piszok elől.
- A jó átlátás és a fáradságmentes munka érdekében időben kicserélni a védőüveget (2).
- Ha az optikai egység (13) nem kapcsol többé világosról sötétre, vagy rendelleneséget észlelne, akkor ki kell cserélni az optikai egységet (13).
- Nem szabad lefedni a napelemtábla (3) vagy az optikai egység (13) szenzorait nem szabad lefedni.

2. A készülék leírása (1-es kép)

- 1 Figyelőablak
- 2 Védőüveg
- 3 Napelemtábla
- 4 Védőfokozat-szabályozó
- 5 Rögzítógomb
- 6 Gépház
- 7 Fejpánt hátul
- 8 Fejpánt felül
- 9 Rögzítógomb a fejpánthoz hátul
- 10 Fejpánt elől
- 11 Beállítókerék az érzékenységhöz
- 12 Beállítókerék késleltetési idő
- 13 Optikai egység

3. A szállítás terjedelme

- Automata-hegesztő pajzs
- Pót-védőüveg

4. Rendeltetésszerű használata

A kézzel beállítható védőfokozattal rendelkező automatikus hegesztővédőszűrő a szemek védelmére szolgál, a következő hegesztési folyamatoknál keletkező hegesztőívek elől: Bevont elektródákkal történő hegesztésnél, MIG/MAG hegesztésnél, WIG hegesztésnél, plazmalángvágásnál, mikroplazmahegesztésnél.

Figyelem!

Az automata-hegesztő pajzs nem alkalmas a lézerhegesztésre!

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Technikai adatok

Automatikus – hegesztővédőszűrő kézzel beállítható védőfokozatbeállítással

Ellenőrző szám: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Világossági fokozat: Védőfokozat 4

Sötétítő fokozat (lásd a 10.1 –es táblázatot):

Védőfokozat 9-től – 13-ig (beállítható)

Kapcsolási idő világosról sötétre: 1/30000s

Bekapcsolási érzékenység:

fokozatmentesen beállítható

Kapcsolási idő sötétről világosra (fokozatmentesen beállítható):

0,25 – 0,35 s (beállítás „rövid”)

0,5 – 0,8 s (beállítás „hosszú”)

Optikai osztály: 1

Szórt fényosztály: 2

Homogenitáosztály: 3

A figyelőablak nagysága: 98 x 43mm

Energiaellátás: Napüzemeltetett

A figyelőüveg mechanikus szilárdsága:

S (növelt mechanikus szilárdság)

Tömeg: 450g

6. Beüzemeltetés előtt

- Távolítsa el a védőüvegről (1-es kép/poz. 2) és a figyelőablak belső oldaláról (1-es kép/poz. 1) a védőfóliát.
- Ellenőrizze le a védőüveget és a figyelőablakot (1-es kép/ poz. 1;2) repedésekre, karcolásokra és más rongáltságokra.
- A hegesztési munkák előtt egy világos fényforrás (például öngyújtó) segítségével meggyőződni az automata hegesztőernyő rendeltetésszerű működéséről.

7. Kezelés

7.1 A fejméret beállítása (2-es kép)

A hátulsó fejszalag (poz. 7) szűkítésére a fejszalag hátul (poz. 9) rögzítógombját az óra járásának megfelelő irányába csavarni.

A hátulsó fejszalag (poz. 7) szűkítésére a fejszalag hátul (poz. 9) rögzítógombját az óra járásának

H

megfelelő irányába csavarni.

7.2 A döntésszög és a figyelőablakhoz való távolságnak a beállítása (képek 3 tól – 4-ig)

Egy pár fordulattal megereszteni jobboldalon és baloldalon az automata-hegesztő pajzsban a két rögzítógombot (poz. 5). Most azáltal, hogy átrakja a műanyag peckeket a megfelelő üregekbe, be tudja állítani lehajtott állapotban a hegesztő pajzs döntésszögét.

3-as kép:

Pozíció A: mély beállítás

Pozíció B: középső beállítás

Pozíció C: magas beállítás

Azonkívül a hegesztő pajzs előre vagy hátruházása által 3 fokozatban beállíthatja az arc távolságát a figyelőablakhoz.

4-es kép:

Pozíció D: nagy távolság

Pozíció E: közepes távolság

Pozíció F: alacsony távolság

Ha kiválasztotta az Ön számára ideális beállítást, akkor húzza ismét feszesre mind a két rögzítógombot (5).

7.3 A fejmagasság beállítása (5-ös kép)

A fejmagasságot a felülső fejszalagot (8) műanyagpecek áttétele által lehet beállítani.

7.4 Az érzékenység beállítása (6-os kép)

Az érzékenység beállítókerék (11) által lehet az automata-hegesztő pajzs fényérzékenységét a bekapcsolásnál beállítani. Ez segítő lehet váltakozó fényviszonyoknál.

7.5. A felvilágosításnál késleltetési idő beállítása (6-os kép)

A késleltetési idő beállítókeréke (12) által lehet a felvilágosításnál késleltetési időt beállítani. Ez a funkció arra szolgál, hogy beállítsa a hegesztő pajzsot a munkadarab esetleges utána izzására.

7.6 A védőfokozatok beállítása (1-es kép)

A védőfokozat-szabályozóval (4) tudja a védőfokozatot a használt hegesztési módhoz és a használt hegesztési áramhoz hozzáigazítani. A 10-es pont alatt egy táblázatot talál az ajánlott értékekkel (10.2).

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

8.1 Tisztítás

- Az automata-hegesztő pajzsot annyira por és piszokmentesen tartani, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy használjon egy enyhén megnedvesített posztót és kevés kenőszappant. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit.
- Ajánljuk, hogy a készüléket minden használat után azonnal kitisztítsa.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

8.2 Az elülső fejszalag anyaghuzatának a tisztítása (7-es kép)

Tisztításhoz ki lehet venni az elülső fejszalagot (poz. 10). Oldja ki mind a két műanyag gombot a megfelelő üregből és vegye ki, a 7-es képen mutatottak szerint az elülső fejszalagot. Tisztítsa meg egy kevés kenőszappannal folyó víz alatt az elülső fejszalagot (poz. 10).

8.3 Karbantartás

A szennyezett karbantartási anyagot és az üzemanyagokat az arra előrelátott gyűjtőhelyen leadni.

8.4 A védőüveg kicserélése (képek 8-tól – 9-ig/poz. 2)

A védőüveg alatt egy fogantyú mélyedés található, a védőüveg kivételéhez nyúljon ebbe és vegye ki előre a védőüveget (poz. G).

Az új védőüveg betételéhez azt enyhén összenyomni és a négy tartószeg (poz. D) mögé nyomni .

A védőüveg egy flexibilis anyagból, van és könnyen hajlítható, de kerülje el a törését.

8.5 Tárolás

A készüléket egy száraz, jogosulatlan személyek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az engedélyezett tárolási hőmérséklet -20°C -tól $+70^{\circ}\text{C}$ -ig terjed

8.6 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

H

10. Védőfokozatok

10.1 A védőfokozat táblázata

Védőfokozat	8	9	10	11	12	13	14
Fényerősség (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Az ajánlott védőfokozathasználat táblázata a megfelelő hegesztőeljáráshoz:

Eljárás	Áramerősség A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Burkolt elektróda	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG nehéz-fémeknél	9								10				11				12				13				14			
MIG könnyű-fémeknél	10										11				12				13				14					
Plazma-lángvágás	9								10		11		12				13											
Mikroplazma hegesztésnél	4	5			6			7	8		9	10			11			12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Megjegyzés: A „nehézfémek” megnevezés acélokra, ötvözött acélokra, rézre és annak az ötvözeteire stb. vonatkozik.																												



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“

HR

Sadržaj

Stranica

1. Sigurnosne napomene	69
2. Opis uređaja	69
3. Sadržaj isporuke	70
4. Namjenska uporaba	70
5. Tehnički podaci	70
6. Prije puštanja u pogon	70-71
7. Rukovanje	71
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova	71
9. Zbrinjavanje i recikliranje	71
10. Stupnjevi zaštite	72

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene**⚠ UPOZORENJE!**

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje automatike maske za zavarivanje.
- Dopuštena temperatura okoline za rad iznosi -5 °C do +55 °C. U slučaju odstupanja temperatura funkcioniranje uređaja može biti ograničeno.
- Dopuštena temperatura okoline za skladištenje iznosi -20 °C do +70 °C.
- Prskanje prilikom zavarivanja može oštetiti zaštitno staklo (2). Oštećeno ili izgrebano zaštitno staklo (2) odmah zamijenite.
- Oštećene ili jako zaprljane odnosno poprskane komponente moraju se odmah zamijeniti
- Automatska maska za zavarivanje nije prikladna kao zaštitna naprava protiv mehaničkih oštećenja. (Npr. strugotina koja nastane prilikom brušenja ili rezanja kutnom brusilicom itd.)
- Automatska maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!
- Zaštitite automatsku masku za zavarivanje od velike topline.
- Optička jedinica (13) mora uvijek biti čista, bez naslaga prašine i ostalih nečistoća. Uobičajenim sredstvom za čišćenje prozora redovito čistite senzore, solarnu ćeliju (3) i prozorčić (1) optičke jedinice (13).
- Na automatskim maskama za zavarivanje ne smiju se raditi izmjene osim onih koje su opisane u ovim uputama.
- Uređaj ne smije koristiti osoba koja nije napunila 16. godinu života.

- Koristite samo pribor i rezervne dijelove koje se preporučuju u ovim uputama za uporabu ili ih preporučuje proizvođač.
- Upoznajte se sa sigurnosnim propisima za zavarivanje. Pri tome također obratite pozornost na sigurnosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje.
- Provjerite jesu li prostorije za zavarivanje dobro prozračene odnosno radite li uz korištenje usisnog uređaja tako da se može odvoditi dim i otrovni plinovi koji pritom nastaju.
- Prilikom zavarivanja uvijek stavite automatsku zaštitnu masku. U slučaju nekorištenja možete zadobiti teške ozljede mrežnice oka.
- Tijekom zavarivanja uvijek nosite zaštitnu odjeću.
- Morate se pridržavati dotičnih propisa za sprječavanje nesreća pri radu i ostalih, opće važećih sigurnosno-tehničkih propisa. Pridržavajte se pravilnika strukovnog udruženja (VBG 7j).
- Nikad nemojte zavarivati u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili ostalih lako zapaljivih materijala.
- Automatsku masku za zavarivanje nemojte nikad koristiti bez zaštitnog stakla (2) jer u suprotnom se može oštetiti optička jedinica.
- Optičku jedinicu (13) i zaštitno staklo (2) zaštitite od nečistoće.
- Za dobar pregled i rad bez zamaranja pravovremeno zamijenite zaštitno staklo (2).
- Ako se optička jedinica (13) više ne uključuje sa svijetlog na tamno ili kad primijetite neravnomjernosti, optičku jedinicu (13) morate zamijeniti.
- Dijelovi solarne ćelije (3) ili senzori optičke jedinice (13) ne smiju biti prekriveni.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Optički prozorčić
2. Zaštitno staklo
3. Solarna ćelija
4. Stupnjevi zaštite - regulator
5. Gumb za fiksiranje
6. Kućište
7. Traka za glavu straga
8. Traga za glavu gore
9. Gumb za fiksiranje trake za glavu straga
10. Traka za glavu sprijeda
11. Kotačić za podešavanje osjetljivosti
12. Kotačić za podešavanje vremena kašnjenja
13. Optička jedinica

HR

3. Sadržaj isporuke

- Automatska maska za zavarivanje
- Rezervno zaštitno staklo

4. Namjenska uporaba

Automatski filter za zavarivanje, sa stupnjevima zaštite koji se podešavaju ručno, služi za zaštitu očiju od električnih lukova koji nastaju kod sljedećih postupaka zavarivanja: Zavarivanje obloženim elektrodama, MIG/MAG zavarivanje, WIG zavarivanje, blanjanje ugljenim lukom, rezanje plazmom, zavarivanje s mikroplazmom.

Pozor!

Automatska maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Automatski filter za zavarivanje s ručnim podešavanjem stupnjeva zaštite.

Kontrolni broj:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Stupanj svjetloće:	Stupanj zaštite 4
Stupanj zatamnjenja tame (vidi tablicu 10.1):	Stupanj zaštite 9 - 13 (podesiv)
Ukupno vrijeme svjetlo do tamno:	1/30000 s
Osjetljivost uključivanja:	kontinuirano podesiva
Ukupno vrijeme tamno do svjetlo (kontinuirano podesivo):	0,25 – 0,35 s (podešenost „kratko“) 0,5 – 0,8 s (podešenost „dugo“)
Optička klasa:	1
Klasa rasipanja svjetlosti:	2

Klasa homogenosti:	3
Veličina optičkog prozorčića:	98 x 43 mm
Napajanje energijom:	solarni pogon
Mehanička čvrstoća diska za motrenje:	S (povećana mehanička čvrstoća)
Težina:	450 g

6. Prije puštanja u pogon

- Uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla (slika 1/poz. 2) i unutrašnje strane optičkog prozorčića (slika 1/poz. 1).
- Provjerite ima li na zaštitnom staklu i optičkom prozorčiću (slika 1/poz. 1; 2) pukotina, ogrebotina ili drugih oštećenja.
- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje automatike maske za zavarivanje.

7. Rukovanje

7.1 Podešavanje obujma glave (slika 2)

Za sužavanje stražnje trake za glavu (poz. 7) okrenite gumb za fiksiranje trake straga (poz. 9) u smjeru kazaljke na satu.

Za širenje stražnje trake za glavu (poz. 7) pritisnite gumb za fiksiranje trake straga (poz. 9) i okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

7.2 Podešavanje nagiba i razmaka od optičkog prozorčića (slika 3-4)

Otpustite za par okretaja oba gumba za fiksiranje (poz. 5) lijevo i desno na automatskoj maski za zavarivanje. Premještanjem plastičnih klinova u odgovarajuće otvore sada možete podesiti nagib maske u preklapljenom položaju.

Slika 3:

Položaj A: podešenost dubine
Položaj B: podešenost sredine
Položaj C: podešenost visine

Osim toga, povlačenjem maske naprijed-natrag možete podesiti razmak lica od optičkog prozorčića u 3 stupnja.

Slika 4:

Položaj D: veći razmak
Položaj E: srednji razmak
Položaj F: manji razmak

Kad odaberete idealnu podešenost, ponovno pritegnite oba gumba za fiksiranje (5).

7.3 Podešavanje visine glave (slika 5)

Visina glave može se podesiti premještanjem plastičnog klina na gornjoj traci za glavu (8).

7.4 Podešavanje osjetljivosti (slika 6)

Pomoću kotačića za podešavanje osjetljivosti (11) možete podesiti osjetljivost na svjetlo pri uključivanju automatske maske za zavarivanje. To može pomoći u slučaju promjenjivih uvjeta rasvjete.

7.5 Podešavanje vremena kašnjenja kod osvjetljavanja (slika 6)

Pomoću kotačića za podešavanje vremena kašnjenja (12) možete prilagoditi vrijeme kašnjenja kod osvjetljavanja. Ta funkcija služi za podešavanje maske na eventualno dodatno žarenje radnog komada.

7.6 Podešavanje stupnja zaštite (slika 1)

Pomoću regulatora stupnja zaštite (4) možete prilagoditi stupanj zaštite pri korištenoj metodi i struji zavarivanja. U točki 10.2 nalazi se tablica s preporučljivim vrijednostima.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

8.1 Čišćenje

- Automatsku masku za zavarivanje uvijek očistite od prašine i ostalih nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili upotrijebite blago vlažnu krpu i malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Čišćenje tkane navlake na prednjoj traci za glavu (slika 7)

Prednja traka za glavu (poz. 10) može se skinuti u svrhu čišćenja. Otkopčajte oba plastična gumba iz njihovih otvora i skinite prednju traku za glavu kao što je prikazano na slici 6. Operite prednju traku za glavu (poz. 10) s malo kalijevog sapuna pod tekućom vodom.

8.3 Održavanje

Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale opremite na za to predviđeno sabiralište.

8.4 Zamjena zaštitnog stakla (slika 8 – 9/poz. 2)

Ispod zaštitnog stakla nalazi se utor s ručkom koja služi za skidanje zaštitnog stakla i ploče (poz. 2) sprijeda.

Za umetanje novog zaštitnog stakla lagano ga stisnite i pritisnite četiri pridržna klina (poz. G).

Zaštitno staklo napravljeno je od fleksibilnog materijala pa se može lako savinuti. Ipak izbjegavajte njegovo prelamanje.

8.5 Skladištenje

Uređaj skladištite na suhom mjestu nepristupačnom neovlaštenim osobama. Dopuštena temperatura skladištenja iznosi -20 °C bis +70 °C.

8.6 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

HR**10. Stupnjevi zaštite****10.1 Tablica stupnjeva zaštite**

Stupanj zaštite	8	9	10	11	12	13	14
Jačina rasvjete (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tablica preporučljive primjene stupnjeva zaštite za odgovarajuće postupke zavarivanja:

Postupak	Jačina struje A																													
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
Obložene elektrode	8				9				10				11				12				13				14					
MAG	8						9		10				11				12				13				14					
WIG	8				9				10				11				12				13									
MIG kod teških metala	9								10				11				12				13		14							
MIG kod lakih metala	10												11				12				13				14					
Rezanje plazmom	9								10		11		12				13													
Zavarivanje mikroplazmom	4		5		6		7		8		9		10				11				12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
Napomena: Naziv "teški metali" odnosi se čelike, legirane čelike, bakar i njegove legure itd.																														



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“

CZ

Obsah

Strana

1. Bezpečnostní pokyny	75
2. Popis přístroje	76
3. Rozsah dodávky	76
4. Použití podle účelu určení	76
5. Technická data	76
6. Před uvedením do provozu	76
7. Obsluha	76-77
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů	77
9. Likvidace a recyklace	78
10. Stupně ztmavení	79

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Bezpečnostní pokyny**⚠ VAROVÁNÍ**

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

- Před začátkem svařování se vždy přesvědčte pomocí světlého zdroje světla (např. zapalovač), zda automatický svářečský štít řádně funguje.
- Přípustná teplota okolí pro provoz leží mezi -5 °C a +55 °C. Při odchýlných teplotách může být omezena funkce přístroje.
- Přípustná teplota okolí pro uložení leží mezi -20 °C a +70 °C.
- Stříkance vznikající při svařování mohou poškodit ochrannou tabulku (2). Poškozenou nebo poškrábanou ochrannou tabulku (2) ihned vyměnit.
- Poškozené nebo silně znečištěné resp. zastříkané komponenty musí být neprodleně vyměněny.
- Automatický svářečský štít není vhodný jako ochranné zařízení proti mechanickému poškození. (např. odštěpky dřeva při broušení nebo rozbrušování pomocí úhlové brusky atd.)
- Automatický svářečský štít není vhodný ke svařování laserem!
- Chraňte automatický svářečský štít před velkým horkem.
- Udržujte optickou jednotku (13) vždy prostou prachu a jiných nečistot. Senzory, solární články (3) a průhledítko (1) optické jednotky (13) pravidelně čistit za použití běžného čisticího prostředku na okna.
- Na automatickém svářečském štítu nesmí být prováděny žádné změny, kromě těch, které jsou uvedeny v návodu.
- Přístroj smí být provozován pouze osobami, které dosáhly věku 16 let.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly, které jsou uvedené v návodu k obsluze nebo doporučené výrobcem.
- Seznamte se s bezpečnostními předpisy pro svařování. Dodržujte také bezpečnostní pokyny Vaší svářečky.
- Zajistěte, aby byly místnosti, kde se svařuje, vždy dobře větrány resp. pracujte s odsávacím zařízením tak, aby mohl být odváděn vznikající kouř a jedovaté plyny.
- Při svařování si vždy nasad'te automatický svářečský štít. Při nepoužití si můžete způsobit těžká onemocnění sítnice.
- Během svařování nosit vždy ochranný oděv.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel. Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7j).
- Nikdy nesvařujte v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo jiných lehce zápalných materiálů.
- Automatický svářečský štít nikdy nepoužívejte bez ochranné tabulky (2), protože jinak může být poškozena optická jednotka.
- Optickou jednotku (13) a ochrannou tabulku (2) chránit před nečistotami.
- Pro dobré vidění a neunavující práci včas vyměnit ochrannou tabulku (2).
- Pokud optická jednotka (13) již nepřepíná ze světlého na tmavé nebo se vyskytují závady, musí být optická jednotka (13) vyměněna.
- Části solární články (3) nebo senzory optické jednotky (13) nesmí být zakrývány.

CZ

2. Popis přístroje (obr. 1)

- 1 Průhledítko
- 2 Ochranná tabulka
- 3 Solární článek
- 4 Regulátor stupňů ztmavení
- 5 Zajišťovací knoflík
- 6 Kryt
- 7 Hlavová páska vzadu
- 8 Hlavová páska nahoře
- 9 Zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu
- 10 Hlavová páska vpředu
- 11 Regulační kolečko citlivosti
- 12 Regulační kolečko doby zpoždění
- 13 Optická jednotka

3. Rozsah dodávky

- Automatický svářečský štít
- Náhradní ochranná tabulka

4. Použití podle účelu určení

Automatický svářečský ochranný filtr s ručně nastavitelným stupněm ztmavení slouží k ochraně očí před světelným obloukem vznikajícím při následujícím druhu svařování: svařování s obalenými tyčovými elektrodami, svařování MIG/MAG, svařování TIG, řezání plazmou, svařování mikroplazmou.

Pozor!

Automatický svářečský štít není vhodný ke svařování laserem!

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemesnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Automatický svářečský ochranný filtr s ručním nastavením stupně ztmavení

Kontrolní číslo: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Stupeň zesvětlení: stupeň ztmavení 4

Ztmavovací stupeň (viz tabulka 10.1):

stupeň ztmavení 9 - 13 (nastavitelný)

Spínací doba světlé k tmavému: 1/30000s

Spínací citlivost: plynule nastavitelná

Spínací doba tmavé ke světlému (plynule

nastavitelná):

0,25 – 0,35s (nastavení „krátké“)

0,5 – 0,8s (nastavení „dlouhé“)

Optická třída: 1

Třída rozptylového světla: 2

Třída homogenity: 3

Velikost průhledítka: 98 x 43 mm

Zásobování energií: solární napájení

Mechanická pevnost průhledítka:

S (zvýšená mechanická pevnost)

Hmotnost: 450g

6. Před uvedením do provozu

- Odstraňte ochranné fólie z ochranné tabulky (obr. 1/pol. 2) a z vnitřní strany průhledítka (obr. 1/pol. 1).
- Zkontrolujte ochrannou tabulku a průhledítko (obr. 1/pol. 1; 2), zda nevykazuje známky trhlin, poškrábání nebo jiných poškození.
- Před začátkem svařování se přesvědčte pomocí světlého zdroje světla (např. zapalovač), zda automatický svářečský štít řádně funguje.

7. Obsluha

7.1 Nastavení obvodu hlavy (obr. 2)

Na užší nastavení zadní hlavové pásky (pol. 7) otočit zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu (pol. 9) ve směru hodinových ručiček.

Na širší nastavení zadní hlavové pásky (pol. 7) stlačit zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu (pol. 9) směrem dolů a otočit proti směru hodinových ručiček.

7.2 Nastavení úhlu sklonu a vzdálenosti průhledítka (obr. 3-4)

Uvolněte oba zajišťovací knoflíky (pol. 5) vlevo a vpravo na automatickém svářečském štítu o několik otočení. Nyní můžete nastavit úhel sklonu svářečského štítu v sklopené poloze přesazením kolíků z umělé hmoty do příslušných otvorů.

Obrázek 3:

Poloha A: nízké nastavení
Poloha B: střední nastavení
Poloha C: vysoké nastavení

Kromě toho můžete posunutím svářečského štítu dopředu a dozadu nastavit vzdálenost obličeje k průhledítku ve 3 stupních.

Obrázek 4:

Poloha D: velká vzdálenost
Poloha E: střední vzdálenost
Poloha F: malá vzdálenost

Když jste si zvolili pro Vás ideální nastavení, utáhněte oba zajišťovací knoflíky (5).

7.3 Nastavení velikosti hlavy (obr. 5)

Velikost hlavy může být nastavena přesazením kolíku z umělé hmoty na horní hlavové pásce (8).

7.4 Nastavení citlivosti (obr. 6)

Regulačním kolečkem citlivosti (11) může být při zapnutí nastavena citlivost světla automatického svářečského štítu. To může být nápomocné při proměnlivých světelných poměrech.

7.5 Nastavení doby zpoždění při zesvětlení (obr. 6)

Regulačním kolečkem doby zpoždění (12) můžete přizpůsobit dobu zpoždění při zesvětlení. Tato funkce slouží k nastavení svářečského štítu na eventuální opětné žhavení obrobku.

7.6 Nastavení stupně ztmavení (obr. 1)

Pomocí regulátoru stupňů ztmavení (4) můžete přizpůsobit stupeň ztmavení na použitou metodu svařování a použitý svařovací proud. V bodě 10 naleznete tabulku s doporučenými hodnotami (10.2).

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

8.1 Čištění

- Udržujte automatický svářečský štít tak prostý prachu a nečistot, jak je to jen možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo použijte lehce navlhčený hadřík a trochu mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

8.2 Čištění látkového potahu na přední hlavové pásce (obr. 7)

Na čištění může být přední hlavová páska (pol. 10) vyjmuta. Uvolněte oba knoflíky z umělé hmoty z příslušných otvorů a vyjměte přední hlavovou pásku tak, jak je znázorněno na obr. 6. Vyčistěte přední hlavovou pásku (pol. 10) s trochou mazlavého mýdla pod tekoucí vodou.

8.3 Údržba

Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.

8.4 Výměna ochranné tabulky (obr. 8 - 9/pol. 2)

Pod ochrannou tabulkou se nachází prohlubeň pro uchopení, na vyjmutí ochranného skla tuto uchopíte a stáhněte ochrannou tabulku (pol. G) směrem dopředu.

Na nasazení nové ochranné tabulky, tuto lehce stlačíte dohromady a zatlačit za čtyři přídržné kolíky (pol. D).

Ochranná tabulka je z flexibilního materiálu a může se lehce ohnout, ale zabraňte jejímu zlomení.

8.5 Uložení

Přístroj skladujte na suchém místě, nepřístupném pro nepovolane osoby. Přípustná skladovací teplota je od -20 °C do +70°C.

8.6 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

CZ

9. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství sestává z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

10. Stupně ztmavení

10.1 Stupně ztmavení tabulka

Stupeň ztmavení	8	9	10	11	12	13	14
Intenzita osvětlení (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabulka doporučeného použití stupňů ztmavení pro vhodný druh svařování:

Druh svařování	Intenzita proudu A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Obalené tyčové elektrody	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8							9	10				11				12				13				14			
TIG	8				9				10				11				12				13							
MIG u těžkých kovů	9								10				11				12				13				14			
MIG u lehkých kovů	10										11				12				13				14					
Řezání plazmou	9								10	11	12				13													
Svařování mikroplazmou	4	5	6	7	8	9	10	11				12																
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Poznámka: Označení "těžké kovy" se vztahuje na ocele, legované ocele, měď a její slitiny atd.																												

SLO



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“

Vsebina

Stran

1. Varnostni napotki	82
2. Opis naprave	83
3. Obseg dobave	83
4. Predpisana namenska uporaba	83
5. Tehnični podatki	83
6. Pred uporabo	83
7. Uporaba	83-84
8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov	84-85
9. Odstranjevanje in ponovna uporaba	85
10. Stopnje zaščite	86

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

- Pred začetkom varilskih del se zmeraj prepričajte s svetlim virom svetlobe (npr. vžigalnik) o pravilnem delovanju avtomatske varilske zaščitne maske.
- Dopustna temperatura okolice za uporabo maske se mora nahajati med -5 °C in +55 °C. V primeru odstopanj temperature je lahko uporabnost naprave omejena.
- Dopustna temperatura okolice za skladiščenje se mora nahajati med -20 °C in +70 °C.
- Zaradi brizganja vročega materiala pri varjenju se lahko zaščitno steklo (2) poškoduje. Poškodovano ali popraskano zaščitno steklo (2) morate takoj zamenjati.
- Poškodovane ali močno umazane oziroma pobrizgane komponente morate nemudoma zamenjati.
- Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna kot zaščitna oprema proti mehanskim poškodbam. (Npr. zoper drobcu, ki nastajajo pri brušenju ali rezanju s kotnim brusilnikom, itd.)
- Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna

za lasersko varjenje!

- Avtomatsko varilsko zaščitno masko morate zaščititi pred visoko vročino.
- Poskrbite, da bo optična enota (13) zmeraj brez prahu in drugih nečistoč. Senzorje, sončno celico (3) in okence (1) optične enote (13) redno čistite s pomočjo običajnega gospodinjskega čistila za okna.
- Na avtomatski varilski zaščitni maski ne smete izvajati nobenih sprememb razen tistih, ki so opisane v teh navodilih.
- Napravo smejo uporabljati samo osebe, ki so dopolnile 16 let.
- Uporabljajte samo pribor in nadomestne dele, ki so navedeni v teh navodilih za uporabo ali pa jih priporoča proizvajalec.
- Seznanite se z varnostnimi predpisi za izvajanje varjenja. V ta namen upoštevajte tudi varnostne napotke za Vaš varilnik.
- Zagotovite, da bodo varilni prostori zmeraj dobro prezračeni oziroma delajte z opremo za odsesavanje tako, da se bodo pri varjenju nastajajoči dim in strupeni plini lahko odvajali na prosto.
- Pri varjenju si zmeraj nadenite avtomatsko varilsko zaščitno masko. Če maske ne uporabljate, si lahko hudo poškodujete očne mrežice.
- Med varjenjem zmeraj uporabljajte zaščitno obleko.
- Upoštevati morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in druga, splošno veljavna varnostno-tehnična pravila. Upoštevajte okrožnice z navodili poklicnih združenj (VBG 7j).
- Nikoli ne varite v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali drugih lahko vnetljivih materialov.
- Avtomatske varilske zaščitne maske nikoli ne uporabljajte brez zaščitnega stekla (2), ker lahko v nasprotnem pride do poškodovanja optične enote.
- Optično enoto (13) in zaščitno steklo (2) zaščitite pred umazanijo.
- Za zagotavljanje dobrega pogleda skozi masko in neutrudnega dela morate pravočasno zamenjati zaščitno steklo (2).
- Ko se optična enota (13) več ne preklaplja iz svetlega na temno ali, ko opazite nepravilnosti, morate zamenjati optično enoto (13).
- Delov sončne celice (3) ali senzorjev optične enote (13) ne smete zakrivati.

2. Opis naprave (Slika 1)

1. Okence
2. Zaščitno steklo
3. Sončna celica
4. Regulator stopenj zaščite
5. Gumb za fiksiranje
6. Ohišje
7. Naglavni trak, zadaj
8. Naglavni trak, zgoraj
9. Gumb za fiksiranje naglavnega traku, zadaj
10. Naglavni trak, spredaj
11. Nastavni gumb za občutljivost
12. Nastavni gumb za čas zakasnitve
13. Optična enota

3. Obseg dobave

- Avtomatska varilska zaščitna maska
- Nadomestno zaščitno steklo

4. Predpisana namenska uporaba

Avtomatski varilski zaščitni vilter z ročno nastavljlivo stopnjo zaščite služi zaščiti oči pred obločnico, ki nastane pri sledečih varilskih postopkih: varjenje z oplačeniimi elektrodami, MIG/MAG varjenje, WIG varjenje, obločno skobljanje spojev, taljeno rezanje s plazmo, varjenje z mikroplazmo.

Pozor!

Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna za lasersko varjenje!

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalca, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

5. Tehnični podatki

Avtomatski varilski zaščitni filter z ročno nastavljlivo nastavitvijo stopenj zaščite

Številka atesta:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Svetlostna stopnja:	Stopnja zaščite 4
Temnostna stopnja (glej tabelo 10.1):	Stopnja zaščite 9 - 13 (nastavljliva)
Vklopni čas svetlo - temno:	1/30000 s
Občutljivost za vklop:	brezstopenjsko nastavljlivo
Vklopni čas temno - svetlo (brezstopenjsko nastavljlivo):	0,25 – 0,35 s (nastavitev „kratko“) 0,5 – 0,8 s (nastavitev „dolgo“)
Optični razred:	1
Razred sipanja svetlobe:	2
Homogenostni razred:	3
Velikost okenca:	98 x 43 mm
Energijsko napajanje:	sončna energija
Mehanska trdnost varilskega stekla:	S (Povečana mehanska trdnost)
Teža:	450 g

6. Pred uporabo

- Odstranite zaščitno folijo z zaščitnega stekla (Slika 1/Poz. 2) in z nostranje strani okenca (Slika 1/Poz. 1).
- Preverite zaščitno steklo in okence (Slika 1/Poz. 1; 2) glede razpok, prask ali drugih poškodb.
- Pred začetkom varilskih del se zmeraj prepričajte s svetlim virom svetlobe (npr. vžigalnik) o pravilnem delovanju avtomatske varilske zaščitne maske.

7. Uporaba

7.1 Nastavitev obsega glave (Slika 2)

Za zategovanje zadnjega naglavnega traku (Poz. 7) obračajte gumb za fiksiranje naglavnega traku zadaj (Poz. 9) v smeri urinega kazalca.

Za razširjanje zadnjega naglavnega traku (Poz. 7) obračajte gumb za fiksiranje naglavnega traku zadaj (Poz. 9) tako, da ga pritisnete navzdol in obračate proti smeri urinega kazalca.

SLO**7.2 Nastavitev naklonskega kota in razmaka do okenca (Slika 3-4)**

Odvijte oba gumba za fiksiranje (Poz. 5) levo in desno na avtomatski varilski zaščitni maski za nekaj obratov. Sedaj lahko nastavite naklonski kot varilske maske v navzdol obrnjenem položaju tako, da vstavite plastične zatiče v odgovarjajoče odprtine.

Slika 3:

Položaj A: globoka nastavitev

Položaj B: srednja nastavitev

Položaj C: visoka nastavitev

Poleg tega lahko s pomikanjem varilskega zaslona nastavite razmak med obrazom in okencem v 3 stopnjah.

Slika 4:

Položaj D: veliki razmak

Položaj E: srednji razmak

Položaj F: majhen razmak

Če ste izbrali za Vas idealno nastavitev, ponovno privijte oba gumba za fiksiranje (5).

7.3 Nastavitev višine na glavi (Slika 5)

Višino na glavi lahko nastavite s premikanjem plastičnega zatiča na zgornjem naglavnem traku (8).

7.4 Nastavitev občutljivosti (Slika 6)

Z gumbom za nastavitev občutljivosti (11) lahko nastavljate občutljivost na svetlobo pri vklopu avtomatske varilske zaščitne maske. To je lahko v veliko pomoč pri spremenljivih svetlobnih pogojih.

7.5 Nastavitev časa zakasnitve pri razsvetlitvi (Slika 6)

Z gumbom za nastavitev časa zakasnitve (12) lahko prilagajate čas zakasnitve pri razsvetlitvi. Ta funkcija se uporablja za nastavitev varilske maske na morebitno nadaljnje žarjenje obdelovanca.

7.6 Nastavitev stopnje zaščite (Slika 1)

Z regulatorjem stopenj zaščite (4) lahko prilagajate stopnjo zaščite glede na uporabljano metodo varjenja in uporabljeni varilski tok. Pod točko 10.2 lahko najdete tabelo s priporočenimi vrednostmi.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov**8.1 Čiščenje**

- Avtomatsko varilsko zaščitno masko vzdržujte kar se le da v čistem stanju in brez prisotnosti prahu in umazanije. Masko obrišite s čisto krpo ali uporabljajte rahlo vlažno krpo z nekaj mazavnega mila. Ne uporabljajte čistilnih ali razredčilnih sredstev, ker le-ta lahko poškodujejo plastične dele maske.
- Priporočamo, da masko očistite po vsaki uporabi.
- Pazite na to, da v notranjost maske ne pride voda.

8.2 Čiščenje prevleke iz blaga na sprednjem naglavnem traku (Slika 7)

Sprednji naglavni trak (Poz. 10) lahko vzamete dol zaradi čiščenja. Odpustite oba plastična gumba iz odgovarjajočih odprtin in snemite sprednji naglavni trak kot je prikazano na sliki 6. Očistite sprednji naglavni trak (Poz. 10) z nekaj mazavnega mila pod tekočo vodo.

8.3 Vzdrževanje

Umazani material za vzdrževanje in čistilna sredstva predajte v odstranjevanje na predvidenem mestu za zbiranje odpadkov.

8.4 Zamenjava zaščitnega stekla (Slika 8 – 9/Poz. 2)

Pod zaščitnim steklom se nahaja vdolbina. Če želite sneti zaščitno steklo, primete v to vdolbino in vzamete v smeri naprej zaščitno steklo z maske (Poz. 2).

A vstavljanje novega zaščitnega stekla ga rahlo stisnite skupaj in ga pritisnite izza štiri držalne zatiče (Poz. G).

Zaščitno steklo je iz fleksibilnega materiala in ga je možno rahlo upogniti, vendar ga pa ne smete močno prepogniti.

8.5 Skladiščenje

Masko shranjujte na suhem mestu, kjer ne bo dostopna za nepooblaščen osebe. Dopusna temperatura skladiščenja znaša -20 °C do +70 °C.

8.6 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

SLO**10. Stopnje zaščite****10.1 Tabela stopenj zaščite**

Stopnja zaščite	8	9	10	11	12	13	14
Moč osvetlitve (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabela priporočenih uporab stopenj zaščite za primerne postopke varjenja:

Postopek	Jakost toka A																													
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
Oplaščene elektrode	8				9				10				11				12				13				14					
MAG	8						9		10				11				12				13				14					
WIG	8				9				10				11				12				13									
MIG pri težkih kovinah	9								10				11				12				13		14							
MIG pri lahkih kovinah	10										11				12				13				14							
Talilno rezanje s plazmo	9								10		11		12				13													
Varjenje z mikropalzmo	4		5		6		7		8		9		10				11				12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600									
Opomba: oznaka "težke kovine" se nanaša na jekla, legirana jekla, baker in bakrene zlitine, itd.																														



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“

TR

İçindekiler

Sayfa

1. Güvenlik Uyarıları	89-90
2. Alet açıklaması	90
3. Sevkiyatın içeriği	90
4. Kullanım amacına uygun kullanım	90
5. Teknik özellikler	90
6. Çalıştırmadan önce	90
7. Kullanma	91
8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi	91-92
9. Bertaraf etme ve geri kazanım	92
10. Koruma kademeleri	93

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

⚠ UYARI!

Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

- Kaynak çalışmasına başlamadan önce daima parlak bir ışık kaynağı (örneğin çakmak) ile otomatik kaynak makinesinin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.
- Aletin izin verilen çalışma ortamı sıcaklığı -5 °C ile +55 °C arasındadır. Bu sıcaklık değerlerinden farklı bir ortamlarda çalışılması durumunda aletin fonksiyonu kısıtlanabilir.
- Aletin izin verilen saklama ortamı sıcaklığı -20 °C ile +70 °C arasındadır.
- Kaynak işlemi esnasında etrafa saçılan kızgın çapaklar nedeniyle koruma camı (2) zarar görebilir. Hasarlı veya çizilmiş olan koruma camını (2) derhal değiştirin.
- Aletin hasarlı ve/veya aşırı derecede kirlenmiş olan parçalarının derhal değiştirilmesi gerekir.
- Otomatik kaynak maskesi mekanik hasarlara

karşı koruma sağlayan bir tertibat değildir. (örneğin taşlama çalışmalarında veya avuç taşlama ile yapılan kesim çalışmalarında etrafa saçılan çapaklar)

- Otomatik kaynak maskesi lazer kaynağı ile yapılan kaynak işleri için uygun değildir!
- Otomatik kaynak maskesini aşırı ısıya karşı koruyun.
- Optik üniteyi (13) toz veya diğer kirlenmelere karşı koruyun. Optik ünitenin (13) sensör, güneş paneli (3) ve penceresini (1) düzenli olarak sıradan pencere temizleme malzemeleri kullanarak temizleyin.
- Otomatik kaynak maskesi üzerinde bu Kullanma Talimatında açıklananlardan başka herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.
- Aletin sadece 16ncı yaşını doldurmuş kişiler tarafından kullanılmasına izin verilmiştir.
- Sadece bu Kullanma Talimatında açıklanan veya üretici firma tarafından kullanımına izin verilen ve tavsiye edilen aksesuar ve yedek parça kullanın.
- Kaynak çalışması için geçerli güvenlik yönetmelikleri hakkında bilgi edinin. Ayrıca kullandığınız kaynak makinesinin üreticisi tarafından açıklanan güvenlik uyarılarını da dikkate alınız.
- Kaynak çalışmasının yapıldığı ortamın iyi şekilde havalandırılmasını ve/veya kaynak çalışması esnasında oluşan duman ve zehirli gazların aspirasyon sistemi ile dışarıya defedilmesini sağlayın.
- Otomatik kaynak maskesini kaynak çalışmasında daima takın. Kaynak maskesi takmadığınızda ağır göz hasarları meydana gelebilir.
- Kaynak çalışması esnasında daima koruyucu iş elbisesi giyin.
- Geçerli olan iş kazaları önleme yönetmelikleri ve diğer genel iş güvenliği yönetmeliklerine riayet edilecektir. Meslek odalarının ilgili broşürlerine dikkat edin (VBG 7j).
- Kesinlikle yanıcı sıvı, gaz veya diğer kolay alevlenebilir malzemelerin yakınında kaynak yapmayın.
- Otomatik kaynak maskesini kesinlikle koruma camı (2) olmadan kullanmayın, aksi takdirde optik ünite zarar görebilir.
- Optik ünite (13) ve koruma camı (2) maskeyi kirlenmeye karşı korur.
- İyi bir görüş sağlama ve yorulmadan çalışmak için koruma camının (2) zamanında değiştirilmesi gerekir.
- Optik ünite (13) kararmaya karşı yeterli hassaslıkta çalışmadığında veya düzensizlikler gözlemlendiğinde optik ünitenin (13) değiştirilmesi gereklidir.
- Optik ünite (13) güneş paneli (3) veya

TR

sensörlerin üzerinin kapanması yasaktır.

2. Alet açıklaması (Şekil 1)

1. Görme penceresi
2. Koruma camı
3. Güneş paneli
4. Koruma kademesi regülatörü
5. Sabitleme düğmesi
6. Gövde
7. Arka kafa bandı
8. Üst kafa bandı
9. Arka kafa bandı sabitleme düğmesi
10. Ön kafa bandı
11. Hassaslık ayar düğmesi
12. Gecikme süresi ayar düğmesi
13. Optik ünite

3. Sevkiyatın içeriği

- Otomatik kaynak maskesi
- Yedek koruma camı

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Elden ayarlanabilir koruma kademesine sahip otomatik kaynak maskesi aşağıda açıklanan kaynak çalışmalarında oluşan ark ışığına karşı gözlerin korunmasını sağlar: Örtülü elektrotlar ile yapılan kaynaklar, MIG/MAG kaynağı, WIG kaynağı, karbon ark planyalaması, plazma kaynağı, mikro plazma kaynağı.

Dikkat!

Otomatik kaynak maskesi lazer kaynağı için uygun değildir!

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

90

5. Teknik özellikler

Elden ayarlanabilir koruma kademesine sahip otomatik kaynak maskesi filtresi

Test No.:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Aydınlık kademesi:	Koruma kademesi 4
Karartma kademesi (bkz. Tablo 10.1):	Koruma kademesi 9 - 13 (ayarlanabilir)
Aydınlık konumdan karartmaya geçiş süresi:	1/30000sn
Karartma hassaslığı:	kademesiz olarak ayarlanabilir
Karartılmış konumdan aydınlık duruma geçiş süresi (kademesiz olarak ayarlanabilir):	0,25 – 0,35sn („kısa“ ayar) 0,5 – 0,8sn („uzun“ ayar)
Optik sınıf:	1
Işık yayılma sınıfı:	2
Homojenlik sınıfı:	3
Görüş alanı:	98 x 43mm
Güç kaynağı:	Güneş enerjisi
Görme penceresinin mekanik sertliği:	S (Yükseltilmiş mekanik sertlik)
Ağırlık:	450g

6. Çalıştırmadan önce

- Koruma camı (Şekil 1/Poz. 2) üzerindeki ve görme penceresinin (Şekil 1/Poz. 1) iç tarafındaki koruma folyosunu çıkarın.
- Koruma camı ve görme penceresi (Şekil 1 /Poz. 1; 2) üzerinde çatlak, çizik veya diğer hasar olup olmadığını kontrol edin.
- Kaynak çalışmasına başlamadan önce daima parlak bir ışık kaynağı (örneğin çakmak) ile otomatik kaynak makinesinin düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

7. Kullanma

7.1 Kafa bandının ayarlanması (Şekil 2)

Arka kafa bandını (Poz. 7) daha dar ayarlamak için arka kafa bandı sabitleme düğmesini (Poz. 9) saat yelkovan yönünde döndürün.

Arka kafa bandını (Poz. 7) daha geniş ayarlamak için arka kafa bandı sabitleme düğmesini (Poz. 9) aşağıya bastırın ve saat yelkovan yönünün tersine döndürün.

7.2 Eğim açısının ve görme penceresine olan mesafenin ayarlanması (Şekil 3-4)

Otomatik kaynak maskesinin sol ve sağındaki her iki sabitleme düğmesini (Poz. 5) birkaç tur açın. Böylece kaynak maskesinin aşağıya inmiş pozisyonundaki eğim açısını plastik pimleri ilgili deliklere takarak ayarlayabilirsiniz.

Şekil 3:

Pozisyon A: Derin ayar
Pozisyon B: Orta ayar
Pozisyon C: Yüksek ayar

Ayrıca kaynak maskesini öne ve geriye çekerek yüzünüz ile görme camı arasındaki mesafeyi 3 değişik kademede ayarlayabilirsiniz.

Şekil 4:

Pozisyon D: Yüksek mesafe
Pozisyon E: Orta mesafe
Pozisyon F: Düşük mesafe

İdeal ayarı seçtikten sonra her iki sabitleme düğmesini (5) tekrar sıkın.

7.3 Kafa yüksekliğinin ayarlanması (Şekil 5)

Kafa yüksekliği üst kafa bandındaki (8) plastik pimlerin yeri değiştirilerek ayarlanabilir.

7.4 Hassaslık ayarı (Şekil 6)

Hassaslık ayar düğmesi (11) ile otomatik kaynak makinesinin çalıştırılması esnasında devreye girecek ışık hassaslığı ayarlanabilir. Değişken ışık şartlarında bu ayarlama faydalı olabilir.

7.5 Aydınlatma esnasındaki gecikme süresinin ayarlanması (Şekil 6)

Gecikme süresi ayar düğmesi (12) ile aydınlatma esnasındaki gecikme süresini ayarlayabilirsiniz. Bu fonksiyon ile, iş parçasının kaynak işleminden sonra akkor halinde kalması durumunda kaynak maskesinin bu duruma tepki göstermesi sağlanabilir.

7.6 Koruma kademesinin ayarlanması (Şekil 1)

Koruma kademesi regülatörü (4) ile uygulanan kaynak metoduna ve ayarlanan kaynak akımına uygun koruma kademesini ayarlayabilirsiniz. Madde 5.3'de tavsiye edilen değerlerin gösterildiği tablo açıklanmıştır (10.2).

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

8.1 Temizleme

Otomatik kaynak maskesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aleti her kullanımdan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

8.2 Ön kafa bandındaki kumaş kaplamanın temizlenmesi (Şekil 7)

Ön kafa bandı (Poz. 10) temizleme işlemini yapabilmek için sökülebilir. Her iki plastik düğmeyi bağlı oldukları deliklerden sökün ve ön kafa bandını Şekil 6'da gösterildiği gibi yerinden çıkarın. Ön kafa bandını (Poz. 10) bir miktar sabun ve su ile temizleyin.

8.3 Bakım

Kirlenmiş olan bakım ve temizlik malzemesi ile işletme malzemelerini öngörülen toplama merkezlerine teslim edin.

8.4 Koruma camının değiştirilmesi (Şekil 8 – 9/Poz. 2)

Koruma camının alt bölümünde bir oyuk bulunur, camı çıkarmak için elinizi bu oyuk içine sokun ve koruma camını (Poz. G) öne doğru hareket ettirerek çıkarın.

Yeni koruma camını takmak için camı hafifçe birbirine bastırın ve dört tutma piminin (Poz. D) arkasına yerleştirin.

Koruma camı esnek malzemedен üretilmiş olup kolay şekilde bükülebilir, fakat camı katlamaktan kaçınınız.

8.5 Saklama

Kaynak maskesini kuru, izinsiz kişilerin erişemeyeceği bir yerde saklayınız. Aletin izin verilen saklama ortamı sıcaklığı -20 °C ile +70 °C arasındadır.

TR

8.6 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette

www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

10. Koruma kademeleri

10.1 Koruma kademesi tablosu

Koruma kademesi	8	9	10	11	12	13	14
Aydınlatma gücü (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Uygun kaynak metodları için tavsiye edilen koruma kademesi tablosu:

Kaynak metodu	Kaynak akımı A																															
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											
Örtülü elektrotlar	8				9				10				11				12				13				14							
MAG	8								9				10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13											
Ağır metallere uygulanan MIG kaynağı	9								10				11				12				13				14							
Hafif metallere uygulanan MIG kaynağı	10												11				12				13				14							
Plazma kaynağı	9								10				11				12				13											
Mikro plazma kaynağı	4		5		6		7		8		9		10		11		12															
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											
Not: "Ağır metal" tanımı çelik, alaşımli çelik, bakır ve bakır alaşımları vs. gibi metaller için geçerlidir.																																



„Advarsel – Les bruksanvisningen for å redusere faren for personskader“

Inhaltsfortegnelse

Side

1. Sikkerhetsinstrukser	96
2. Beskrivelse av utstyret	97
3. Inkludert i leveransen	97
4. Forskriftsmessig bruk	97
5. Tekniske data	97
6. Før maskinen tas i bruk	97
7. Betjening	97-98
8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler	98
9. Avfallsbehandling og gjenvinning	99
10. Sikkerhetstrinn	100

N

⚠ OBS!

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstruksjoner**⚠ ADVARSEL**

Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du ikke overholder sikkerhetsinstruksene og instruksjonene som er oppført nedenunder, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsinstruksjoner og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.

Denne maskinen er ikke beregnet på å brukes av personer (herunder barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller som mangler erfaring og/eller kunnskaper, med mindre dette skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de instrueres av denne personen i bruken av maskinen. Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.

- Du må alltid kontrollere at sveisemasken med automatisk blending fungerer forskriftsmessig, før du begynner sveisearbeidene. Kontroller dette med en lyskilde med intenst lys (f.eks. sigarettenner).
- Tillatt omgivelsestemperatur for drift ligger ved -5 °C til +55 °C. Ved temperaturer som avviker fra dette, kan utstyret ha begrenset funksjon.
- Tillatt omgivelsestemperatur for oppbevaring ligger ved -20 °C til +70 °C.
- Beskyttelsesglasset (2) kan bli skadet på grunn av sveisesprut. Et beskyttelsesglass (2) som har fått skader eller riper, må skiftes ut umiddelbart.
- Komponenter som er skadet eller svært tilsmussede eller med mye sveisesprut, må skiftes ut omgående.
- Sveisemasken med automatisk blending er ikke egnet som sikkerhetsinnretning mot mekaniske skader (f.eks. splinter under sliping eller kapping med vinkelslipere, etc.).
- Sveisemasken med automatisk blending er ikke egnet til lasersveising!
- Sveisemasken med automatisk blending må ikke utsettes for stor varme.
- Hold alltid den optiske enheten (13) fri for støv og annen form for tilsmussing. Rengjør med jevne mellomrom sensorene, solcellen (3) og vinduet (1) på den optiske enheten (13) ved hjelp av et vanlig rengjøringsmiddel for vinduer.
- Det må ikke utføres endringer på sveisemasken med automatisk blending, med mindre disse er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Det er kun tillatt for personer som har fylt 16 år å bruke dette utstyret.
- Bruk bare tilbehør og reservedeler som er angitt i denne bruksanvisningen, eller som produsenten har anbefalt.
- Gjør deg fortrolig med sikkerhetsforskriftene for sveising. Følg i denne forbindelse også sikkerhetsinstruksene for sveiseapparatet ditt.
- Kontroller at rommene som sveisingen finner sted i, er godt ventilerte, eller arbeid tilkople et avsugingsanlegg, slik at den røyken og de giftige gassene som oppstår, kan ledes bort.
- Ta alltid på deg sveisemasken med automatisk blending når du sveiser. Dersom du ikke bruker den, kan du få alvorlige skader på netthinnene.
- Bruk alltid verneklær under sveisingen.
- Gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter og andre, allment anerkjente sikkerhetstekniske regler må overholdes. Ta hensyn til yrkessamvirkets instruksjonshefter (VBG 7j).
- Du må ikke sveise i nærheten av brennbare væsker, gasser eller andre lett antenkelige materialer.
- Du må aldri bruke sveisemasken med automatisk blending uten beskyttelsesglass (2), då den optiske enheten i så fall kan bli skadet.
- Den optiske enheten (13) og beskyttelsesglasset (2) skal ikke utsettes for smuss.
- Skift ut beskyttelsesglasset (2) i god tid for å sikre godt gjennomsyn og lite trettende arbeid.
- Dersom den optiske enheten (13) ikke lenger kopler fra lyst til mørkt, eller dersom du legger merke til uregelmessigheter, må den optiske enheten (13) skiftes ut.
- Deler av solcellen (3) eller sensoren i den optiske enheten (13) må ikke tildekkes.

2. Beskrivelse av maskinen (figur 1)

- 1 Vindu
- 2 Beskyttelsesglass
- 3 Solcelle
- 4 Sikkerhetstrinnregulator
- 5 Låseknapp
- 6 Hus
- 7 Hodebånd, bak
- 8 Hodebånd, oppside
- 9 Låseknapp for hodebånd, bak
- 10 Hodebånd, foran
- 11 Justeringshjul for følsomhet
- 12 Justeringshjul for forsinkelsestid
- 13 Optisk enhet

3. Inkludert i leveransen

- Sveisemaske med automatisk blanding
- Reserve-beskyttelsesglass

4. Forskriftsmessig bruk

Det automatiske beskyttelsesfilteret for sveising med manuelt justerbar sikkerhetstrinn fungerer som beskyttelse av øynene mot den lysbuen som oppstår under følgende sveisemetoder: Sveising med mantlede elektroder, MIG/MAG-sveising, WIG-sveising, plasmaskjærebrenning, mikroplasma-sveising.

OBS!

Sveisemasken med automatisk blanding er ikke egnet til lasersveising!

Det er kun tillatt å bruke maskinen til den bruk den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

5. Tekniske data

Automatisk beskyttelsesfilter for sveising med manuelt justerbar innstilling av sikkerhetstrinn

Godkjenningsnummer: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Intensitetstrinn: Sikkerhetstrinn 4

Mørkhetstrinn (se tabell 10.1):

Sikkerhetstrinn 9 - 13 (justerbar)

Koplingstid fra lyst til mørkt: 1/30000 s

Innkoplingsfølsomhet: trinnløst justerbar

Koplingstid fra mørkt til lyst (trinnløst justerbar):

0,25 – 0,35 s (innstilling „kort“)

0,5 – 0,8 s (innstilling „lang“)

Optisk klasse: 1

Spredeplysklasse: 2

Homogenitetsklasse: 3

Vinduets størrelse: 98 x 43mm

Energiforsyning: Solcelledrift

Vindusglassets mekaniske styrke:

S (høynet mekanisk styrke)

Vekt: 450 g

6. Før maskinen tas i bruk

- Fjern beskyttelsesfoliene fra beskyttelsesglasset (figur 1/pos. 2) og fra innsiden av vinduet (figur 1/pos. 1).
- Kontroller beskyttelsesglasset og vinduet (figur 1/pos. 1; 2) med henblikk på sprekker, riper eller andre skader.
- Du må kontrollere at sveisemasken med automatisk blanding fungerer forskriftsmessig, før du begynner sveisearbeidene. Kontroller dette med en lyskilde med intenst lys (f.eks. sigarettener).

7. Betjening

7.1 Innstilling av hodets omkrets (figur 2)

For å stramme det bakre hodebåndet (pos. 7) må du dreie låseknappen for hodebånd, bak (pos. 9) med urviseren.

For å slakke det bakre hodebåndet (pos. 7) må du presse låseknappen for hodebånd, bak (pos. 9) ned og dreie den mot urviseren.

N

7.2 Innstilling av hellingsvinkelen og avstanden til vinduet (figur 3-4)

Løsne de to låseknappene (pos. 5) på venstre og høyre side av sveiseskjermen med automatisk blending noen omdreininger. Nå kan du stille inn sveisemaskens hellingsvinkel i nedfelt posisjon ved å forskyve plaststiftene i de respektive utsparingene.

Figur 3:

Posisjon A: lav innstilling
Posisjon B: middels innstilling
Posisjon C: høy innstilling

Dessuten kan du stille inn ansiktets avstand til vinduet i 3 trinn ved å trekke sveisemasken fram og tilbake.

Figur 4:

Posisjon D: stor avstand
Posisjon E: middels avstand
Posisjon F: liten avstand

Når du har valgt den innstillingen som er ideell for deg, må du trekke de to låseknappene (5) forsvarlig til igjen.

7.3 Innstilling av hodehøyden (figur 5)

Hodehøyden kan stilles inn ved å forskyve plaststiften på det øverste hodebåndet (8).

7.4 Innstilling av følsomheten (figur 6)

Med justeringshjulet for følsomhet (11) kan følsomheten overfor lys stilles inn med henblikk på når innkoplingen av sveisemaskens blending skal skje. Dette kan være nyttig når lysforholdene skifter.

7.5 Innstilling av forsinkelsestiden når det blir lysere (figur 6)

Med justeringshjulet for forsinkelsestid (12) kan du tilpasse forsinkelsestiden når det blir lysere. Denne funksjonen har til oppgave å stille inn sveisemasken på en eventuell ettergløding av arbeidsstykket.

7.6 Innstilling av sikkerhetstrinn (figur 1)

Med regulatoren for sikkerhetstrinn (4) kan du tilpasse sikkerhetstrinnet til den sveisemetoden og den sveisestrømmen som brukes. I punkt 10 finner du en tabell med anbefalte verdier (10.2).

8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler**8.1 Rengjøring**

- Hold sveisemasken med automatisk blending så godt fri for støv og smuss som mulig. Gni av utstyret med en ren klut, eller bruk en lett fuktet klutt og litt grønnsåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

8.2 Rengjøring av tekstiltrekket på fremre hodebånd (figur 7)

Det fremre hodebåndet (pos. 10) kan tas av når det skal rengjøres. Løsne de to plastknappene fra de respektive utsparingene og ta av det fremre hodebåndet som vist på figur 6. Rengjør det fremre hodebåndet (pos. 10) med litt grønnsåpe under rennende vann.

8.3 Vedlikehold

Kontaminert vedlikeholdsmateriale og driftsmidler skal samles opp og leveres inn til et egnet deponi.

8.4 Utskiftning av beskyttelsesglasset (figur 8 – 9/pos. 2)

Under beskyttelsesglasset befinner det seg et nedsenket grep. Når du skal ta av beskyttelsesglasset, må du gripe ned i dette og ta beskyttelsesglasset (pos. G) av mot framsiden.

Når du skal sette inn det nye beskyttelsesglasset, må du presse det lett sammen og presse det inn bak de fire holdestiftene (pos. D).

Beskyttelsesglasset er laget av fleksibelt materiale og kan lett bøyes, men du må unngå å få knekk på det.

8.5 Lagring

Oppbevar utstyret på et tørt sted som ikke er tilgjengelig for uvedkommende personer. Tillatt oppbevaringstemperatur ligger mellom -20 °C og +70 °C.

8.6 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under
www.isc-gmbh.info

9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

N

10. Sikkerhetstrinn

10.1 Tabell over sikkerhetstrinn

Sikkerhetstrinn	8	9	10	11	12	13	14
Lysstyrke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabell over anbefalt bruk av sikkerhetstrinn for egnede sveisemetoder:

Sveise- metode	Strømstyrke A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Mantlede elektroder	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG ved tungmetaller	9								10				11				12				13				14			
MIG ved lettmetaller	10												11				12				13				14			
Plasmaskjær eburning	9								10		11		12				13											
Mikroplasma sveising	4		5		6		7		8		9		10				11				12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Bemerkning: Betegnelsen "tungmetaller" henviser til stål, legert stål, kobber og kobberlegeringer.																												



„Aðvörðun – Lesið notandaleiðbeiningarnar til þess að minnka hættu á slysum“

IS

Efnisyfirlit

Síða

1. Öryggisleiðbeiningar	103
2. Tækislýsing	104
3. Innihald	104
4. Tilætluð notkun	104
5. Tæknilegar upplýsingar	104
6. Fyrir notkun	104
7. Notkun	104-105
8. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta	105
9. Förgun og endurnotkun	105
10. Hlífðarstig	106

⚠ Varúð!

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slyss og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vel.

Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að gripa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slyssum eða skaða sem hlottist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar**⚠ VARÚÐ**

Lesið öryggisleiðbeiningarnar og aðrar leiðbeiningar vel. Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningum og öðrum meðfylgjandi leiðbeiningum getur það valdið raflosti, bruna og/eða alvarlegum meiðslum.

Geymið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar vel fyrir framtíðina.

Þetta tæki á ekki að vera notað af fólki (þar með talin börn) með sálræna-, skínæna- eða vitræna örðuleika, né af fólki sem ekki hefur nægilega reynslu eða þekkingu til notkunar þess, undantekning gæti verið ef að þetta fólk er undir eftirliti aðila sem er ábyrgur fyrir öryggi notanda eða að sá aðili kenni notanda að nota tækið rétt. Börn ættu ávallt að vera undir eftirliti til þess að koma í veg fyrir að þau leiki sér með tækið.

- Athugið ávallt virkni sjálfvirka suðuhjálmsins með björtu ljósi (til dæmis með kveikjara) áður en að vinna er hafin.
- Leyfilegur umhverfishiti við notkun á þessu tæki er á milli -5 °C og +55 °C. Ef hitastigið er ekki innan þessa marka er hættu á að virkni hjálmsins sé skert.
- Leyfilegur umhverfishiti þar sem hjálmurinn er geymdur er á milli -20 °C og +70°C.
- Vegna heitra agna getur öryggishlíf (2) skemmst. Skipta verður tafarlaust um skemmd eða of rispuð öryggishlíf (2).
- Skipta verður tafarlaust um skemmda hluti eða ef þeir eru of óhreinir eða brenndir eftir heitar agnir.
- Sjálfvirki suðuhjálmurinn er ekki ætlaður til þess að nota sem hlíf fyrir vélrænum skemmdum. (til dæmis agnarflugi við slípun eða þegar að skoríð er með slípirokki eða þessháttar.)
- Sjálfvirki suðuhjálmurinn er ekki ætlaður til notkunar við leysir-suðu!

- Hlífið Sjálfvirka suðuhjálminum við of miklum hita.
- Haldið sjóneiningunni (13) ávallt lausri við ryk og öðrum óhreinindum. Nemar, sólhlaða (3), og öryggishlíf (1) sjóneiningarinnar (13) verður að hreinsa reglulega með venjulegum rúðuhreinsi.
- Sjálfvirka suðuhjálminum má ekki breyta á neinn hátt, nema að því leiti sem tekið er fram í þessum leiðbeiningum.
- Þetta tæki má aðeins vera notað af fólki sem er að minnstakosti orðið 16 ára gamalt.
- Notið einungis aukahluti og varahluti sem taldir eru upp í notandaleiðbeiningunum eða mælt er með af framleiðanda.
- Kynnið ykkur vel öryggisatriði við suðu. Athugið einnig öryggisleiðbeiningar suðutækisin.
- Gangið úr skugga um að suðurýmið sé ávallt vel loftað eða vinnið þar sem að loftræsting er til staðar þannig að reykur eða eytraðar gufur séu sogaðar í burtu.
- Notið sjálfvirka suðuhjálminn ávallt á meðan að soðið er. Ef hjálmurinn er ekki notaður, getur það leitt til alvarlegs skaða á sjónhimnum.
- Klæðist ávallt hlífðarfatnaði við suðu.
- Farið eftir almennum og þekktum lögum og reglum varðandi slyssavarnir. Farið eftir meðmælum (VBG 7j).
- Sjóðið ekki í nánd við eldfima vökva, gas eða önnur efni sem geta verið eldfim.
- Notið Sjálfvirka suðuhjálminn aldrei án öryggishlífar (2), því þá getur sjóneiningin orðið fyrir skemmdum.
- Hlífið sjóneiningunni (13) og öryggishlíf (2) fyrir óhreinindum.
- Til að tryggja góða sjón og öruggari vinnu verður að skipta út öryggishlíf (2) reglulega.
- Þegar að sjóneiningin (13) dekkir ekki sjálfkrafa lengur eða ef að virknin er óregluleg, verður að skipta um sjóneininguna (13).
- Ekki má hylja Hluta af sólhlöðunni (3) eða nemum sjóneiningarinnar (13).

IS

2. Tækis lýsing (mynd 1)

- 1 Sjóngler
- 2 Öryggishlíf
- 3 Sóhlaða
- 4 Stilling hlífðarstigs
- 5 Læsing
- 6 Hús
- 7 Aftara höfuðband
- 8 Efra höfuðband
- 9 Læsing fyrir aftara höfuðband
- 10 Fremra höfuðband
- 11 Stilling næmni
- 12 Stilling seinkunar
- 13 Sjóneining

3. Innihald

- Sjálfvirkur suðuhjálmur
- Auka öryggishlíf

4. Tilætluð notkun

Sjálfvirki suðuhjálmurinn er með handstillanlegu hlífðarstigi og er ætlaður til þess að hlífa augum við þeim hættum sem myndast við suðu og ljósboga: Soðið með húðuðum suðupinum, MIG/MAG suðu, WIG-suða, plasma samruna, örplasma suðu.

Athugið!

Sjálfvirki suðuhjálmurinn er ekki ætlaður til leysir suðu!

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framléitt fyrir.

Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er notandinn ábyrgur og ekki framléiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki framléidd til atvinnu né iðnaðarnota. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

5. Tæknilegar upplýsingar

Sjálfvirkur suðuhjálmur með handstillanlegu hlífðarstigi

Prufunúmer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Birtustig:	Hlífðarstig 4
Dökkunarstig (sjá töflu 10.1):	Hlífðarstig 9 - 13 (stillanlegt)
Viðbragstími dökkunar:	1/30000s
Viðbragðsnæmni:	þreplaus stilling
Seinkun dökkunar (þreplaus stilling):	0,25 – 0,35s (Stilling „stutt“) 0,5 – 0,8s (stilling „löng“)
Ljósclassi:	1
Dreifiljósflokkur:	2
Jöfnunarklassi:	3
Stærð sjónglers:	98 x 43mm
Knúið af:	Ljóshlöðu
Vélrænn styrkur sjónglers:	S (aukinn styrkur)
Þyngd:	450g

6. Fyrir notkun

- Fjarlægð hlífðarplöstin af öryggishlífinni (mynd 1 / staða 2) og af innri hlið sjónglersins (mynd 1 / staða 1).
- Athugið að öryggishlíf og sjónglerið (mynd 1 / staða 1;2) séu heil og laus við sprungur, rispur eða aðrar skemmdir.
- Gangið úr skugga um að sjálfvirki suðuhjálmurinn virki rétt með björtu ljósi (til dæmis kveikjara).

7. Notkun

7.1 Höfuðstærð stillt (mynd 2)

Til að þrengja aftara höfuðbandið (staða 7) verður að snúa læsingu aftara höfuðbands (staða 9) réttisælis. Til að víkka aftara höfuðbandið (staða 7) verður að þrýsta læsingu aftara höfuðbands (staða 9) niðurávið og snúa henni rangsælis.

7.2 Halli stilltur og fjarlægð að sjóngleri (myndir 3-4)

Losið báðar læsingarnar (staða 5) hægramegin og vinstramegin á sjálfvirka suðuhjálminum um nokkra snúninga. Nú er hægt að breyta halla suðuhjálmsins í neðri stellingu með því að breyta stöðu plastpinnanna í rétt göt.

Mynd 3:

Staða A: lág stilling
Staða B: miðlungs stilling
Staða C: há stilling

Auk þess er hægt að breyta millibilinu á milli andlits og sjónglers í þremur stigum með því að draga hjálminn fram eða aftur.

Mynd 4:

Staða D: mikið millibil
Staða E: miðlungs millibil
Staða F: lítið millibil

Þegar búið er að finna fullkomna stöðu verður að herða læsingarnar (5) aftur.

7.3 Höfuðhæð stillt (mynd 5)

Höfuðhæðin er stillt með því að breyta um stöðu plastpinna á efri hluta efra höfuðbands (8).

7.4 Birtunæmni stillt (mynd 6)

Með stillihjóli næmni (11) er hægt að breyta ljósnæmni sjálfkrafa. Hægt er að breyta næmninni til þess að laða hjálminn að mismunandi birtuáðstæðum.

7.5 Seinkun birtingar stillt (mynd 6)

Stillihjóli seinkunnar (12) er hægt að breyta seinkunartímanum sem það tekur hjálminn að birta. Þetta gerir notanda kleift að auka tímann ef að hætta er á að logi haldist lengur eða endurkvikni.

7.6 Hlíðarstig stillt (mynd 1)

Með hlíðarstigsstillingunni (4) er hægt að stilla inn hlíðarstigið og laga þannig hjálminn að mismunandi suðugerðum um mismunandi suðustraumi. Í lið 10 er að finna töflu yfir hlíðargildi sem mælt er með (10.2).

8. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta**8.1 Hreinsun**

Haldið sjálfvirka suðuhjálminum eins hreinum og lausum við ryk, og óhreinindi og mögulegt er. Hreinsið tækið með hreinum klút eða rakann klút með örilitilli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða leysi efni; þessháttar vökvar geta skemmt plastefni tækisins. Við mælum með því að hreins tækið eftir hverja notkun. Athugið að það komist ekki vatn inn í tækið.

8.2 Hreinsun efnis á fremra höfuðbandi (mynd 7)

Fremra höfuðbandið (staða 10) er hægt að fjarlægja til þess að þrifa það. Losið báðar plastfestingarnar úr festingunum og fjarlægið fremra höfuðbandið, eins og sýnt er á mynd 6. Hreinsið fremra höfuðbandið (staða 10) með sápu undir rennandi vatni.

8.3 Umhirða

Fargið óhreinum hlutum eftir umhirðu í þar til gert sorp.

8.4 Skipt um öryggishlíf (myndir 8-9 / staða 2)

Undir öryggishlífinni er að finna gripifu. Til þess að geta fjarlægt öryggishlífinna, grípið í rifuna og dragið öryggishlífinna (staða G) framávið.

Til að setja í nýja öryggishlíf, þrýstið henni þá örilitið saman og þrýstið henni aftur fyrir festingarnar fjórar (staða D).

Öryggishlífin er úr beygjanlegu efni og hægt er að beygja hana auðveldlega, varist þó að það komi brot í hana.

8.5 Geymsla

Geymið tækið á þurrum stað þar sem utanaðkomandi komist ekki að. Leyfilegur geymsluhitni er á milli -20 °C og +70 °C.

8.6 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

9. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og platefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

IS**10. Hlíðarstig****10.1 Tafla hlíðarstiga**

Hlíðarstig	8	9	10	11	12	13	14
Birtustyrkur (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tafla yfir hlífðargildum sem mælt er með við mismunandi vinnu:

Vinna	Suðustrumur A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Húðaður suðupinni	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13							
MIG við þungan málm	9								10				11				12				13				14			
MIG við léttan málm	10												11				12				13				14			
Plasma-samruni skorið	9								10		11		12				13											
Örplasma-suða	4	5		6		7	8	9	10				11				12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Tilmæli: Hugtakið "þungur málmur" er notað sem stál, kopar og afbrygði þeirra ofl.																												



„Brīdinājums – Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju”



Satura rādītājs

Lappuse

1. Drošības norādījumi	109
2. Ierīces apraksts	110
3. Piegādes komplekts	110
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana	110
5. Tehniskie rādītāji	110
6. Darbības pirms ierīces lietošanas	110
7. Lietošana	111
8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana	111-112
9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana	112
10. Aizsardzības pakāpes	113

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai izvairītos no savainojumiem un bojājumiem, tāpēc uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi**⚠ BRĪDINĀJUMS**

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Ja drošības norādījumi un instrukcijas netiek ievēroti, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot turpmāk.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to izmantotu cilvēki (tostarp bērni) ar samazinātu jutību, ierobežotām fiziskajām vai garīgajām spējām vai ar pieredzes un/vai zināšanu trūkumu, izņemot gadījumus, kad šos cilvēkus uzrauga persona, kura ir atbildīga par viņu drošību, vai tad, ja šie cilvēki saņem no šīs personas norādījumus, kā ierīce ir jālieto. Bērni jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar ierīci.

- Vienmēr pirms metināšanas darbu sākuma ar gaismas avota (piemēram, šķiltavu) palīdzību pārbaudiet automātiskā metināšanas aizsarga atbilstošu darbību.
- Darbam pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra ir no -5°C līdz +55°C. Ja temperatūra pārsniedz šīs robežas, ierīces darbība var būt ierobežota.
- Ierīces glabāšanai pieļaujamā temperatūra ir no -20°C līdz +70°C.
- Metināšanas šļakatas var bojāt aizsargstiklu (2). Nekavējoties nomainiet bojātu vai saskrāpētu aizsargstiklu (2).
- Bojāti vai stipri nosmērēti vai šļakatām aplīpuši komponenti nekavējoties jānomaina.
- Automātiskais metināšanas aizsargs nav piemērots kā aizsarglīdzeklis pret mehāniskiem bojājumiem (piemēram, šķembām, veicot slīpēšanas un griešanas darbus ar leņķa slīpmašīnu, utt.).
- Automātiskais metināšanas aizsargs nav piemērots lāzermetināšanas darbiem.
- Sargājiet automātisko metināšanas aizsargu no

liela karstuma iedarbības.

- Nodrošiniet, lai optiskā daļa (13) vienmēr būtu tīra no putekļiem un citiem netīrumiem. Regulāri tīriet optiskās daļas (13) sensorus, saules baterijas elementu (3) un skatlodziņu (1), izmantojot standarta logu tīrīšanas līdzekli.
- Automātiskajam metināšanas aizsargam nedrīkst veikt nekādas izmaiņas, izņemot tās, kas minētas šajā instrukcijā.
- Ierīci drīkst lietot personas, kuras ir sasniegušas 16 gadu vecumu.
- Lietojiet tikai tādus piederumus un rezerves daļas, kas norādīti šajā lietošanas instrukcijā vai kurus iesaka ražotājs.
- Iepazīstieties ar metināšanas drošības noteikumiem, turklāt ievērojiet arī metināšanas ierīces drošības norādījumus.
- Nodrošiniet, lai telpas, kurās noris metināšanas darbi, būtu labi ventilētas, vai strādājiet, izmantojot nosūkšanas iekārtu, lai varētu novadīt dūmus un indīgās gāzes, kas rodas metināšanas laikā.
- Metināšanas laikā vienmēr uzlieciet automātisko metināšanas aizsargu. Ja nelietosiet metināšanas aizsargu, var rasties smagi tīklenes bojājumi.
- Metināšanas laikā vienmēr strādājiet aizsargtērpā.
- Jāievēro attiecīgie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārīgi atzītie drošības tehnikas noteikumi. Jāievēro arodbiedrību brošūras (Arodbiedrību noteikumi (VBG), 7.j).
- Nekad nemetiniet degošu šķidrumu, gāzu vai citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Nekad neizmantojiet automātisko metināšanas aizsargu bez aizsargstikla (2), jo citādi var sabojāt optisko daļu.
- Sargājiet optisko daļu (13) un aizsargstiklu (2) no netīrumiem.
- Laikus nomainiet aizsargstiklu (2), lai nodrošinātu labu caurskatāmību un nenogurdinošu strādāšanu.
- Ja optiskā daļa (13) vairs nepārslēdzas no gaišās pakāpes uz tumšo vai ir novērojami defekti, tā (13) ir jānomaina.
- Optiskās daļas (13) saules baterijas elementu (3) vai sensoru daļas nedrīkst būt nosegtas.

LV

2. Ierīces apraksts (1. attēls)

- 1 Skatlodziņš
- 2 Aizsargstikls
- 3 Saules baterijas elements
- 4 Aizsardzības pakāpju regulators
- 5 Fiksācijas poga
- 6 Korpus
- 7 Aizmugurējā galvas saite
- 8 Augšējā galvas saite
- 9 Aizmugurējās galvas saites fiksācijas poga
- 10 Priekšējā galvas saite
- 11 Jūtīguma regulēšanas disks
- 12 Kavējuma laika regulēšanas disks
- 13 Optiskā daļa

3. Piegādes komplekts

- Automātiskais metināšanas aizsargs
- Rezerves aizsargstikls

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Automātiskais metināšanas aizsargfiltrs ar manuāli regulējamu aizsardzības pakāpi paredzēts acu aizsardzībai no elektriskā loka, kas rodas šādu metināšanas paņēmieni laikā: metināšana, izmantojot elektrodus apvalkā, MIG/MAG metināšana, TIG metināšana, griešana ar izkausēšanu plazmas režīmā, mikroplazmas metināšana.

Uzmanību!

Automātiskais metināšanas aizsargs nav piemērots lāzermetināšanas darbiem.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce tiks izmantota komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

5. Tehniskie rādītāji

Automātiskais metināšanas aizsargfiltrs ar manuāli regulējamu aizsardzības pakāpju iestatīšanu

Kontroles numurs: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Gaišā pakāpe: aizsardzības pakāpe 4

Tumšā pakāpe (sk. tabulu 10.1.):

aizsardzības pakāpe 9–13 (regulējama)

Pārslēgšanās laiks no gaišās pakāpes uz tumšo:

1/30000 s

Ieslēgšanas jutīgums: laideni regulējams

Pārslēgšanās laiks no tumšās pakāpes uz gaišo

(laideni regulējams):

0,25–0,35 s (īslaicīgs regulējums)

0,5–0,8 s (ilgstošs regulējums)

Optiskā klase: 1

Izkliedētās gaismas klase: 2

Viendabīguma klase: 3

Skatlodziņa izmērs: 98x43 mm

Elektroapgāde: saules bateriju elements

Skatlodziņa mehāniskā izturība:

S (paaugstināta mehāniskā izturība)

Svars: 450 g

6. Darbības pirms ierīces lietošanas

- Noņemiet aizsargplēves no aizsargstikla (1. attēls/2. poz.) un skatlodziņa iekšpusē (1. attēls/1. poz.).
- Pārbaudiet, vai aizsargstiklam un skatlodziņam (1. attēls/1., 2. poz.) nav plaisu, skrāpējumu vai citu bojājumu.
- Pirms metināšanas darbu sākuma ar gaismas avota (piemēram, šķiltavu) palīdzību pārbaudiet automātiskā metināšanas aizsarga atbilstošu darbību.

7. Lietošana

7.1. Galvas apkārtmēra regulēšana (2. attēls)

Lai aizmugurējo galvas saiti (7. poz.) padarītu šaurāku, aizmugurējās galvas saites fiksācijas pogu (9. poz.) grieziet pulksteņrādītāja virzienā. Lai aizmugurējo galvas saiti (7. poz.) padarītu platāku, aizmugurējās galvas saites fiksācijas pogu (9. poz.) nospiediet uz leju un grieziet pretēji pulksteņrādītāja virzienam.

7.2. Slīpuma leņķa un attāluma līdz skatlodziņam regulēšana (3.–4. attēls)

Par dažiem apgriezieniem atskrūvējiet abas fiksācijas pogas (5. poz.) automātiskā metināšanas aizsarga kreisajā un labajā pusē. Tagad var noregulēt metināšanas aizsarga slīpuma leņķi nolaistā stāvoklī, pārliekot plastmasas tapas atbilstošajos padziļinājumos.

3. attēls:

pozīcija A: zemākais regulējums;
pozīcija B: vidējais regulējums;
pozīcija C: augstākais regulējums

Turklāt pavelkot uz priekšu vai atpakaļ metināšanas aizsargu, trijās pakāpēs var noregulēt sejas attālumu līdz skatlodziņam.

4. attēls:

pozīcija D: lielākais attālums;
pozīcija E: vidējais attālums;
pozīcija F: mazākais attālums

Pēc vispiemērotākā regulējuma izvēlēšanās atkal pievelciet abas fiksācijas pogas (5).

7.3. Galvas augstuma regulēšana (5. attēls)

Galvas augstumu var noregulēt, pārliekot plastmasas tapu pie augšējās galvas saites (8).

7.4. Jūtīguma regulēšana (6. attēls)

Ar jutīguma regulēšanas disku (11) var noregulēt gaismas jutīgumu, ieslēdzot automātisko metināšanas aizsargu. Tas var būt noderīgi mainīga apgaismojuma gadījumā.

7.5. Kavējuma laika regulēšana gaišuma gadījumā (6. attēls)

Ar kavējuma laika regulēšanas disku (12) var pielāgot kavējuma laiku gaišuma gadījumā. Šī funkcija ir paredzēta metināšanas aizsarga noregulēšanai tad, ja notiek detaļas iespējama atkārtota kvēlošana.

7.6. Aizsardzības pakāpes regulēšana (1. attēls)

Izmantojot aizsardzības pakāpju regulatoru (4), aizsardzības pakāpi var pielāgot lietojamajam metināšanas paņēmienam un izmantojamajai metināšanas strāvai. 10. punktā ir sniegta tabula ar ieteicamajām vērtībām (10.2.).

8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

8.1. Tīrīšana

- Uzturiet automātisko metināšanas aizsargu maksimāli tīru no putekļiem un netīrumiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izmantojiet nedaudz samitrinātu drānu un mazliet šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas.
- Raugieties, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens.

8.2. Priekšējās galvas saites auduma pārvalka tīrīšana (7. attēls)

Priekšējo galvas saiti (10. poz.) var noņemt, lai notīrītu. Atbrīvojiet abas plastmasas pogas no atbilstošajiem padziļinājumiem un noņemiet priekšējo galvas saiti, kā parādīts 6. attēlā. Tīriet priekšējo galvas saiti (10. poz.) ar mazliet šķidro ziepju zem tekoša ūdens.

8.3. Apkope

Netīrus apkopes materiālus, degvielu un eļļu nododiet tiem paredzētā savākšanas vietā.

8.4. Aizsargstikla nomainīšana (8.–9. attēls/2. poz.)

Zem aizsargstikla atrodas roktura padziļinājums. Lai noņemtu aizsargstiklu, iebāziet roku padziļinājumā un noņemiet aizsargstiklu (G poz.) virzienā uz priekšu.

Lai ievietotu jaunu aizsargstiklu, to nedaudz saspiediet un iespiediet aiz četrām aiztures tapām (D poz.).

Aizsargstikls ir izgatavots no elastīga materiāla un tas viegli liecas, taču nepārlodiet to.

8.5. Glabāšana

Glabājiet ierīci sausā, nepiederošām personām nepieejamā vietā. Pielaujamā glabāšanas temperatūra ir no -20°C līdz +70°C.

LV

8.6. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama
www.isc-gmbh.info.

9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to var tikt izmantots otrreiz vai nodots izejvielu aprītē. Ierīci un tās piederumus veido dažādi materiāli, piemēram, metāls un plastmasa. Bojātās detaļas nododiet īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

10. Aizsardzības pakāpes

10.1. Aizsardzības pakāpju tabula

Aizsardzības pakāpe Apgaismojuma intensitāte (Ix)

10.2. Tabula ieteicamajam aizsardzības pakāpju lietojumam piemērotiem metināšanas paņēmieniem:

Paņēmieni Strāvas stiprums A Elektrodi apvalkā
MAG TIG MIG smagiem metāliem MIG viegliem
metāliem Griešana ar izkausēšanu plazmas režīmā
Mikroplazmas metināšana **Piezīme: apzīmējums
"smagie metāli" attiecas uz tēraudu, leģēto
tēraudu, varu un tā sakausējumiem utt.**

10. Aizsardzības pakāpes

10.1. Aizsardzības pakāpju tabula

Aizsardzības pakāpe	8	9	10	11	12	13	14
Apgaismojuma intensitāte (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2. Tabula ieteicamajam aizsardzības pakāpju lietojumam piemērotiem metināšanas paņēmieniem:

Paņēmiens	Strāvas stiprums A																											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Elektrodi apvilkā	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8						9		10				11				12				13				14			
TIG	8				9				10				11				12				13							
MIG smagiem metāliem	9								10				11				12				13				14			
MIG viegliem metāliem	10												11				12				13				14			
Griešana ar izkausēšanu plazmas režīmā	9								10		11		12				13											
Mikroplazmas metināšana	4		5		6		7		8		9		10				11				12							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Tilmēli: Hugtakiņ "pungur mālur" er notað sem stál, kopar og afbrygði þeirra ofl. Piezīme: apzīmējums "smagie metāli" attiecas uz tēraudu, leģēto tēraudu, varu un tā sakausējumiem utt.																												

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkhez az EU-irnyvonal s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdzina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dhlwnei την ακλουθη συμμρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρτυπα για το προϊον
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 слeдующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavuva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aaıda aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Automatik-Schweischirm 9-13

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input type="checkbox"/> 98/37/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | <input type="checkbox"/> 97/68/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC | |

Standard references: EN 14121; DIN EN 175, DIN EN 379; DIN EN 166

Landau/Isar, den 12.05.2009

Weichselgartner/General Manager

He/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 15.842.51 I.-No.: 01019
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1576250-44-4155050-08
Documents registrar: Protschka Daniel
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

FIN Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

HU Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyomat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

HR Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑩ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑪ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

⑫ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

⑬ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hverrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓢ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒾⓈ

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema græinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

ⒼⒷ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓝ

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓐ

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓓ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓕ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓐ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓕ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

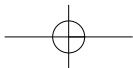
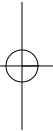
Ⓘ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- ⓑ Technical changes subject to change
- Ⓕ Sous réserve de modifications
- Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓝ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓔ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓜ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓕ Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓜ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓜ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

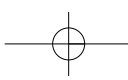
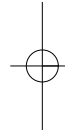
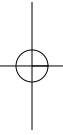


Lined writing area consisting of 28 horizontal lines.





Series of horizontal lines for text entry, forming a structured template for notes or data.



GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuurituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuuritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuuritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuurituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakérdésben megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
 2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
 4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v vseh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
 2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddelerin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
 4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 www.isc-gmbh.info

2 Name: Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.: Telefon:

PLZ Ort Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art-Nr.: I-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen